



I



Йөрәлин хан  
Царь благих пожеланий

г. Элиста





Буддийский центр «Номин Туг»



Калмыцкая общественная организация  
«Билгин Дала»

**ЙӨРЭЛИН ХАН  
ЦАРЬ БЛАГИХ ПОЖЕЛАНИЙ**



ББК \_\_\_  
 УДК \_\_\_  
 К \_\_\_

Йөрэлин хан. Царь благих пожеланий.

Сборник буддийских молитв (учебное пособие) / Под ред. Г. Б. Корнеева - г. Элиста: ЗАО Издательство «Океан мудрости», 2015. - 144 с.

Редакционная коллегия:

Председатель Г.Б. Корнеев,

Члены редакционной коллегии: Б.Б. Мангаев, Э.Д. Бадмаев, С.С. Манджиев, О. С. Тербатаев, П. Ю. Манджиев, Ц.А. Надбитов, А. Б. Эрднеев, А-С. Кензеев, А. А. Карманов.

Верстка и дизайн обложки  
 Джангар Кукеев

В оформлении использованы иллюстрации из книги Роберта Бира «Энциклопедия тибетских символов и орнаментов».

18ВЫ \_\_\_\_\_



## ШАЛУ РИНПОЧЕ

XIV Шальван гэгээн Келсанг Тубтен Тинлей Гьяцо

18 февраля 1942 г. - 17 октября 2014 г.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

С большой гордостью за наших предков мы счастливы представить Вам первый том серии книг о духовном наследии калмыцкого народа - "Йөрэлин хан - Царь благих пожеланий".

В книге, которую вы держите в руках собраны тексты буддийских молитв, осененные благословением будд трех времен и десяти направлений, переведенные величайшим ойратским просветителем Зая-Пандитой Намкай Джамцо и его учениками с тибетского на ойратский язык.

Это издание мы посвящаем светлой памяти и скорейшему перерождению выдающегося буддийского учителя современности - Шальван гэгэна Келсанг Тубтен Тинлея Гьяцо, ушедшего из мира страданий в ночь с 17 на 18 октября 2014 года. Шальван гэгээн XIV был удивительной, великой личностью. Он беззаветно любил свой народ, и был подлинным духовным лидером ойратов Синьцзяна. Один из последних буддийских учителей, наставляющих в Дхарме на калмыцком языке, Шальван гэгээн дважды приезжал в Калмыкию, читал лекции по философии буддизма и до конца дней с особой теплотой и любовью относился к нашему народу.

Эта книга создана благодаря совместной работе Буддийского центра "Номин Туг" и Калмыцкой общественной организации "Билгин Дала" (Океан Мудрости) при поддержке Центрального хурула Республики Калмыкия.

Пусть силой заслуг от издания этого сборника и чтения его текстов верующими Калмыкии лotosовые стопы Шальван гэгэна пребудут до скончания сансары!

С уважением,  
Руководитель БЦ «Номин Туг»  
Б. Б. Мангаев

Председатель КОО «Билгин Дала»  
Г. Б. Корнеев

## Шальван гегэнэ магтал

Сарин герл харңһу сөөг гиигүлх мет  
Шажна номар хамг эмтиг евэгч  
Шалуһин йос үүдсн алдрта хутгт  
Шальван гегэн, тана өлмэд мүргмү!

Харңһу тивд нарни герл тусх мет  
Хамг өөрдэн хату үүлэс гетлггч  
Харм уга седклэр эмтн бүгдиг тедкгч  
Хамгин деед Шальван гегэн,  
тана өлмэд үргмү!

Зун нээмн аюлын хар зедкрэс авргч  
Зурһан зүүлин хамг эмтиг энргч  
Зовлңгин үндсиг таслгч, буйни үриг тэргч  
Зунква богдин деед шев Шальван гегэн,  
тана өлмэд мүргмү!

Арвн цаһан хотл буйниг делгрүлгч  
Арвн хар нүүлин үндсиг таслгч  
Эмтн бүгдиг эдл тегш сөөрхгч  
Аврлт Богд Шальван гегэн,  
тана өлмэд мүргмү!

## Восхваление Шальван гэгэна

Как лунный свет рассеивает ночь,  
Ты защищаешь всех живых Ученьем.  
Закон Шалу создавший воплощенец  
К твоим стопам, Шальван гэгээн, склоняюсь.

Подобно свету солнца, рассеивающему ночь,  
Ты всех ойратов от недобродетелей освобождаешь.  
Не скупясь защищаешь всех живых существ.  
Наивысший Шальван гэгээн,  
к твоим стопам склоняюсь.

От ста восьми плохих препятствий защищаешь,  
О, сострадающий существом шести миров,  
Уничтожитель корня страданий,  
взрачивающий семена добродетели,  
Высший ученик Цонкапы, Шальван гэгээн,  
к твоим стопам склоняюсь.

Распространитель десяти совершенных добродетелей,  
Уничтоженитель корня десяти недобродетелей,  
Благоволящий ровно всем живым существам,  
Защитник, владыка, Шальван гэгээн,  
к твоим стопам склоняюсь.

## Краткая история перерождений Шальван гэгээнэ

Шальван-гэгээн или Шалу ринпоче (монг. *šaluba-yin gegen*; тиб. *zha lu rin-po-che*) - это титул одного из главных перерожденцев в традиции Гелуг (*dge-lugs*). Шальван гэгээнэ или Шалу ринпоче всегда занимали видное место среди самых влиятельных и крупных иерархов тибетского традиционного буддизма.

Начиная с Будона Ринчендуба (тиб. *bu-ston rin-chen 'grub*) и до наших дней, друг за другом сменились уже четырнадцать перерожденцев Шальван-гэгээнэ. С первого по седьмое рождение Шалу ринпоче воплощались в Тибете, с восьмого по одиннадцатое на Кукуноре, с двенадцатого по четырнадцатое в торгоутских аймаках ойратов Синьцзяна.

В легенде, объясняющей название местности Шалу, повествуется о том, как один из выдающихся буддийских учителей Тибета Джецун Шераб Джунгнэ (тиб. *rje-btsun shes-rab 'byung-gnas*) во время стрельбищ из лука, попал стрелой в молодой побег тростника, который по-тибетски называется "шалу" (тиб. *zha-lu*). Стрела раздробила побег, но на следующий день он снова вырос. Вскоре после того, в месте, где проходили стрельбы, в 1040 году Джецун Шераб Джунгнэ основал монастырь, который назвал Шалу, то

есть выросший из земли подобно молодому побегу тростника. Местность, в которой был построен монастырь также прозвали Шалу.

Через 280 лет, в 1320 году, по приглашению князя местности Шалу, Дагпа Гьялцена (тиб. *grags-pa rgyal-mtshan*), настоятелем монастыря стал прославленный в Тибете своей мудростью Будон Ринчендуб. Как утверждает тибетская традиция, Будон Ринчендуб был перерождением кашмирского пандиты Шакьяшибхадры. Будон возглавлял монастырь Шалу 37 лет, и за это время основал при монастыре тайный тантрический институт, прочитал десять тысяч письменных источников, сам создал обширный свод литературы, а также вычитал и отредактировал неисчерпаемое количество сутр и текстов Дхармы, переведенных с санскрита на тибетский предыдущими переводчиками. Помимо этого он воспитал огромное множество учеников, отличавшихся своим острым умом и высокой образованностью.

Однако самым главным достижением Будона Ринчендуба следует признать его работу над редактированием, систематизацией и классификацией всех буддийских текстов Тибета. Все основные тексты Будон Ринчендуб поделил на два раздела, первый из которых составил 108 томов и был назван Будоном - Кангьюр (тиб. *bka-'gyur*; монг. Ганжур), или "Перевод слов Будды". Второй раздел он называл Тэнгьюр (тиб. *bstan-'gyur*;

монг. Данджур) или "Комментарии к словам Будды". Он состоял из 254 томов пояснений к Кангьюру, и содержал комментарии разных авторов, относящиеся к философии, космологии, языковедению, стихосложению, медицине и архитектуре. Эта работа была начата и завершена Будоном в монастыре Шалу.

Кроме того Будон Ринчендуб создал канон текстов, которые легли в основу буддийской "традиции монастыря Шалу" и получили название "Канон Будона" или "Традиция Шалу". Однако линия преемственности традиции Шалу продолжалась недолго. После создания ламой Цонкапой (тиб. btsong-kha-pa) школы Гелуг (1410 г.), она растворилась среди отдельных направлений традиционного тибетского буддизма, таких как Сакья (тиб. sa-skya), Кагью (тиб. bka-brgyud) и Гелуг (тиб. dge-lugs), и не получила дальнейшего развития как самостоятельная линия.

Между 1390 и 1392 годами сам Цонкапа прибыв в монастырь Шалу, обучался тайным тантрическим знаниям у учеников Будона. В 1410 году Цонкапа основал и возглавил монастырь Гаден (тиб. dga'-ldan) и стал его первым настоятелем. Когда Цонкапа восседал на престоле монастыря Гадэн, Лэгпе Гьялцен (тиб. legs-pa'i rgyal-mtshan) из монастыря Шалу, занимая пост блюстителя порядка монастыря Гаден, объединил традиции школы Гелуг и традиции монастыря Шалу, начатые Будоном Ринчендубом.

Позже, учитель Лэгпе Гьялцен стал четвертым настоятелем монастыря Гаден, после самого Цонкапы, первого Панчен-ламы Лобсанга Чоки Гьялцена (тиб. blo-bzang chos-kyi rgyal-mtshan) и первого Далай-ламы Гендун Друба (тиб. dge-'dun grub). В ойратской летописи «Золотые четки», составленной на «Ясном письме», монах Дхарма Бхадра пишет об этом так: «...в седьмом году желтой овцы Шалупа Лэгпе Гьялцен воссел на престол монастыря Гаден...».

После ухода Лэгпе Гьялцена в нирвану, зародилась традиция отыскивать его перерождения. До него в Гелуг существовала лишь традиционная линия преемственности «учитель – ученик». Начиная с перерождения Лэгпе Гьялцена стала формироваться система перерождений Шалу ринпоче - Шальван-гэгээнэ, где первыми воплощениями этого выдающегося учителя были признаны: Будон Ринчендуб, Будон Жова, Хамба Лу, Вэба Лу и Санэн Дордже Шонну. Таким образом, Лэгпе Гьялцен стал шестым перерождением Шалу ринпоче.

В иерархии перерожденцев Гелуг тулку (тиб. sprul-sku; ойрат. xubilγān) Золотого трона считается перерожденцем первого ранга и первым перерожденцем гелугпинской линии. Уважительно его именуют Гаден Трипа (тиб. dga'-ldan khri-pa) - Настоятель Гадена (калм. Һалдан ширэт) или Сер тридзин (тиб. dga'-ldan gser-khri 'dzin-pa) -

Держатель Золотого трона Гадена (калм. Алтн ширэ бэргч). Шальван-гэгээн к тому же считается одним из семи защитников Учения Цонкапы (тиб. chos-skyong).

Начиная с первого перерожденца, Будона Ринчэндуба и до седьмого Шалу ринпоче Тубтен Ньима Кедруба (тиб. thub-rtan nyi-ma mkhas-grub) все учителя рождались в Тибете. Кукунорский Занбо гэгээн (тиб. bzang-po rin-po che) из монастыря Сэрхог (тиб. gser-khog) пригласил из Тибета Шальван-гэгээн VII и разделил с ним управление монастырем. С того времени в монастыре Сэрхог стало десять перерожденцев, но самыми высокими из них были Шальван-гэгээн и Минжуур-гэгээн (тиб. ming-gyur rin-po che).

После смерти седьмого Шальван-гэгээн Тубтен Ньима Кедруба восьмое его перерождение явилось на Кукуноре. Таким образом с восьмого по одиннадцатое рождение Шальван-гэгээн воплощался на Кукуноре среди кукунорских хошоутов.

Во второй год правления маньчжурского императора Юнчжена (1724), когда второй Минжуур-гэгээн в ожидании императорских распоряжений надолго отправился в Пекин, монастырь Сэрхог возглавил Шальван гэгээн VIII Лобсанг Палдэн (тиб. blo-bzang dpal-ldan). В то время Шальван гэгээнны назывались Сертри ринпоче - перерожденцы Держателя золотого трона.

В 1706 году шестой Далай-лама Лобсанг Цанъян Гьяцо (тиб. blo-bzang mtshan-dbyang rgya-mtsho) отправился на Кукунор, где случайно встретился с Шальван гэгээн Лобсанг Палденом. Об этой встрече в третьей главе биографии Далай-ламы VI говорится следующее: В тот день на рассвете Его Святейшество стал обходить главный храм монастыря Сэрхог. В ночь накануне этого, Лобсанг Палдену было видение Махакалы, который предсказал то, что Далай-лама выйдет на улицу для обхождения храма. Тогда Лобсанг Палден отправился и сел с северной стороны, у правого угла главного храма. Совершая обхождение, Далай-лама приблизился к сидящему монаху. Разглядев его в предрассветной мгле, он воскликнул: "Шалупа Лэгпе Гьялцен, ты теперь здесь?". Удивительно, что Далай-лама VI узнал Шалу ринпоче VIII по его прежнему имени и по его прежнему воплощению, хотя с того времени минуло почти триста лет.

С тех пор Лобсанг Палден ринпоче повсеместно прославился как Шалупа (тиб. zha-lu-ra), то есть выходец из монастыря Шалу. Это тибетское прозвище и послужило основой для ойратско-монгольского варианта имени высокого перерожденца - Шальван гэгээн.

В 1771 году с Волги на бывшие земли Джунгарии вернулись торгоуты, после чего представители старой торгоутской аристократии, от-



правились в кукунорский монастырь Сэрхог для совершения поклонений, обхождений святынь и общения с монахами. Эти поездки стали причиной того, что торгоутские ханы превратились в основных милостынедателей монастыря Сэрхог.

В благодарность за это Шальван-гэгээн отправился в старые аймаки Синьцзяна, дал учение в Хобугсайре и основал монастырь «Жанжан сямэ» в местности Эрээн Хабирга Бэйсийнского хошуна. Его Преосвященство XI Шальван-гэгээн умер пребывая в Синьцзяне, в Эрээн Хабирга в 1856 году. Его перерожденец, XII Шалу ринпоче появился уже у ойратов в 1857 году в Хобугсайрском Зурган-сомоне, родившись вторым сыном в семье Засаг-нойона Базарийн Радны. В «Описании ханов и нойонов старых и новых торгоутов» он отмечен как второй сын Раднасида Шальван-гэгээн Лобсанг Тензин Нима (тиб. blo-bzang rtan-'dzin nyi-ma).

После кончины двенадцатого Шальван-гэгээна, тринадцатым Шальван-гэгээном был признан второй сын Хобугсайрского Донгоров Цэрэн Чин вана, родившийся в 1893 году. В монашестве он был наречен именем Джамьянг Тубтен Гьяцо ('jam-dbyang thub-rtan rgya-mtsho). В этом рождении Шальван гэгээн очень много сделал для своей ойратской родины. Так, во время дунганского восстания в 1933 году Шальван гэгээн встретился с руководителями военных группиро-

вок, и щедро одарив их подарками и скотом попросил не вмешивать в конфликт ойратов Синьцзяна.

Человек прозорливый и мудрый, Шальван гэгээн XIII, как рассказывают, пригласил русских строителей и архитекторов, которые построили большой красивый дворец нойону Хобугсайра, а также возвели мосты через реки Хобуг и Намун. Кроме того, совместными усилиями торгоутов Хобугсайра и русских строителей был построен мост в местности Хош Толга.

Шальван гэгээн XIII был и одним из просветителей торгоутов Синьцзяна. Им была открыта начальная калмыцкая школа в Хобугсайре и калмыцкая средняя школа в Хош Толга в 1937 году.

В то время Синьцзян-Уйгурским Автономным округом руководил китайский Шен Ци Цей, который испугавшись тесного сотрудничества синьцзянских торгоутов и русских, вызвал Джамьянга Тубтен Гьяцо в город Урумчи, где подсыпав яд в пищу, отравил высокого перерожденца.

Третье ойратское воплощение Шалу ринпоче, Четырнадцатый Шальван гэгээн, Келсанг Тубтен Тинлей Гьяцо (тиб. bskal-bzang thub-rtan 'phrin-las rgya-mtsho) родился 18 февраля 1942 года в семье человека по имени Тодын Баян-Буллаг (калм. Тодын Байн-Булг). У отца Шальван гэгээна было пятеро детей. При рождении мальчика назвали Оролго Цэрэн (калм. Орлһ Церн).

В шесть лет ребенка признали перерождением Шалу ринпоче и забрали для обучения в Хобугсайрский буддийский монастырь. До 14 лет мальчик обучался там, явив признаки подлинного перерожденца. Например, быстро обучился читать множество текстов для ежедневного чтения. Затем, для углубления философского образования в 1956 году юный Шалу ринпоче отправился в Тибет, в монастырь Кумбум (тиб. sku-'bum), возведенный на месте рождения ламы Цонкапы.

В 1959 году в связи с вводом войск Китайской Народно-Освободительной Армии в Тибет Шальван гэгээн был вынужден вернуться домой. В сентябре того же года ринпоче выехал в Пекин и поступил в Китайский Международный Институт, на факультет китайского языка. Там он в совершенстве овладел не только современным китайским, но древнекитайским языком, Вэнь-яном, отличающимся особой сложностью и многозначностью иероглифов. После окончания университета, в 1965 году Шальван гэгээн вернулся домой, в Хобуг Сайр. Однако о спокойствии пришлось только мечтать. В 1966 году началась Культурная Революция, во время которой Келсанг Тубтен Тинлей Гьяцо подвергся гонениям и репрессиям.

С окончанием культурной революции в 1976 году Китай стал на путь реформ и преобразований. Через четыре года, в 1980 году Шальван

гэгээн освободился от предъявленных ему обвинений, получил реабилитацию и снова посвятил себя деятельности, направленной на благо живых существ. Первым делом нужно было восстановить монастыри, разрушенные во время культурной революции и подготовить молодых монахов, чтобы буддийская традиция в Синьцзяне не прерывалась.

Шальван гэгээн Келсанг Тубтен Тинлей Гьяцо отправил множество учеников для постижения буддийской философии и практики в уже восстановленные монастыри Тибета Кумбум и Лавран.

С 1988 по 1989 год Шальван гэгээн проходил курсы тибетского языка в Пекинском Институте Тибетского Языка и Буддизма, чтобы глубже изучить буддийское Учение и расширить знания тибетского языка.

Два раза Шальван гэгээн XIV приезжал в Калмыкию, где давал наставления по буддизму на калмыцком языке, чем подвиг множество людей к изучению Дхармы.

Долгое время Шальван гэгээн являлся председателем Союза Буддистов Синьцзяна, постоянным членом Консультативного Комитета по Политике СУАР КНР, заместителем руководителя Научной библиотеки ойратов Синьцзяна.

В ночь с 17 на 18 октября 2014 года, в возрасте 73 лет Шалу ринпоче - Шальван гэгээн Кел-

санг Тубтен Тинлей Гьяцо (монг. Галсан Тубдан Принлай Жамц) покинул свое четырнадцатое тело, чтобы вернуться к нам в новом воплощении и продолжить дело распространения буддийского учения.

Заслуги от создания этого сборника буддийских молитв мы посвящаем светлой памяти Шалу ринпоче - XIV Шальван гэгэна Келсанг Тубтен Тинлея Гьяцо, а также его скорейшему перерождению.

Четырнадцать перерождений Шальван-гэгэна:

*Воплощения Шалу ринпоче, переродившиеся в Тибете, и их монастыри:*

- 1). Будон Ринчендуб (1290-1363), монастырь Шалу
  - 2). Будон Жова, монастырь Шалу
  - 3). Кенпо Лу, монастырь Шалу
  - 4). Вэба Лу, монастырь Шалу
  - 5). Санэн Дордже Шонну, монастырь Шалу
  - 6). Шалупа Лэгпе Гьялцен, монастырь Шалу, монастырь Гадэн
  - 7). Шалупа Тубтен Ньима Кедруб, монастырь Шалу, монастырь Сэрхог
- Воплощения Шальван-гэгэна, переродившиеся на Кукуноре, и их монастыри:*
- 8). Шалупа Лобсанг Палден, монастырь Сэрхог
  - 9). Шалупа Нгаванг Гелег Гьялцен, мона-

стырь Сэрхог

10). Шалупа Джамьянг Лобсанг Гьялцен, монастырь Сэрхог

11). Шалупа Лобсанг Дагпа Цэванг Гьялцен, монастырь Сэрхог

*Воплощения Шальван-гэгэна, переродившиеся в Синьцзяне, и их монастыри:*

12). Шалупа Лобсанг Монлам Тензин Ньима (1857 - 1892), монастырь Сэрхог, монастырь Ик курээ и монастырь Лавран хобугсайрского Зургаан сомона, Жанжан-киид в местности Эрээн Хабирга.

13). Шалупа Джамьянг Тубтен Гьяцо (1893 – 1940), Оватын курээ хошуна Ван в Хобугсайре, Таши Чойнкхор Линг в местности Эрээн Хабирга.

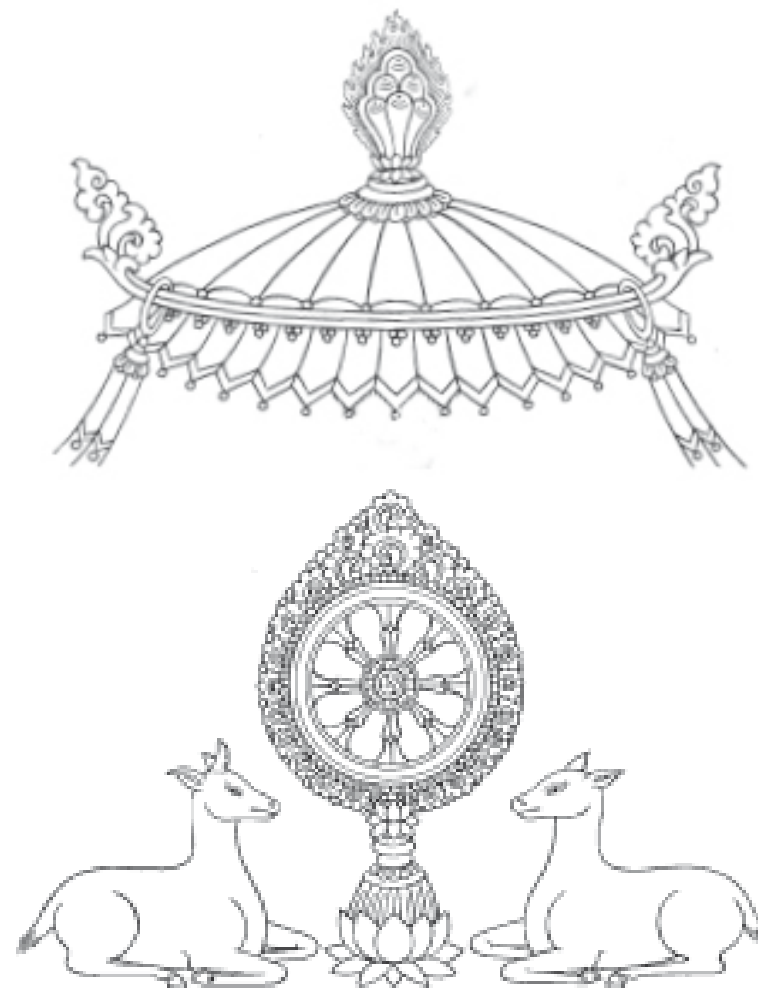
14). Шалупа Келсанг Тубтен Тинлей Гьяцо (18 февраля 1942 - 17 октября 2014). Имел резиденцию в Шар сюм, расположенного в местечке Балгантай, СУАР КНР.



Что бы вы не совершали, всегда полагайтесь на Три Драгоценности, обращаясь к ним за помощью и поддержкой. Не отказывайтесь никогда от Трех Драгоценностей, в шутку или под страхом смерти.

Сядьте на подушку в правильную медитативную позу (если это не удастся – просто в удобную позу). Рассмотрите свое побуждение, а после думайте: *«сейчас я достиг человеческой жизни, но если я небрежен в сдерживании своих мыслей, я снова накоплю недостатки. Затем, сразу после смерти, я попаду в низкие миры, где страдания будут невыносимы»*.

Мысленно представьте справа от себя отца, а слева мать. Представьте, что все существа шести миров окружают вас. Осознай, что все они – ваши добрые матери прошлых и будущих жизней, и что они страдают так же, как и вы. Затем породите к ним великое сострадание и подумайте: *«я должен достичь высокого состояния будды, чтобы помочь всем этим существам»*.



## ИТКЛ ЙОВУЛХИН ЙОСН ОБРАЩЕНИЕ К ПРИБЕЖИЩУ

### Иткл кемэх оршв

Би болн эк болсн хамг эмтн, арвн зүг, хурвн цагин хамг Түүнчлн Болсдын бий, келн, седкл, эрдм, үүл бүгдин мөн чинр болсн, найн дөрвн миңн номин цогц нарх орн, хамг хутгтн хувргин эзн, ачта үндсн болн үндслсн селт цогт деед лам нуһудт иткмү!

Ламд иткмү!  
Бурхнд иткмү!  
Номд иткмү!  
Бурсн хувргт иткмү!

*(Кемэн зун нэгмн то, эс гижэ хөрн негн, эс гижэ долан то өгүл)*

Идам мандалын бурхна цуулһн, нөкд селт бүгдт иткмү!

Ном тедкгч сэкүсн, белг-билгин нүдтэ деед цогт иткл нуһудт иткмү!

Бурхн, ном, болн цуулһна деед нуһудт Бодь күртл би иткмү!  
Мини өглһ тергүтн үүлдсн цуулһн нуһудар  
Эмтнэ тусин төлэ бурхн бүтх болтха!

*(Кемэн хурвн то өгүл)*

### ОБРАЩЕНИЕ К ПРИБЕЖИЩУ

Я и все живые существа, бывшие моими матерями, обращаемся к прибежищу славных добрых учителей, коренных и линии передачи, которые по своей сути тело, речь и ум, достоинства и активности всех Татхагат, источник восьмидесяти четырех тысяч собраний Учения, владыки всего собрания Благородных.

Принимаю прибежище в Учителе!  
Принимаю прибежище в Будде!  
Принимаю прибежище в Учении!  
Принимаю прибежище в Сангхе!

*(Повторяется сто восемь, двадцать один или семь раз)*

Принимаю прибежище в собрании божеств мандалы Йидамов, вместе с окружением!

Принимаю прибежище в наивысших великолепных покровителях - хранящих Учение защитниках, обладающих оком мудрости!

Принимаю прибежище в Будде,  
Учении и Сангхе вплоть до достижения Пробуждения!

Пусть, совершённым мной даянием и так далее, я достигну состояния будды на благо всех живых существ.

*(повторяется трижды)*

Деед һурвн эрднъд би иткмү!  
 Хамг килнц эвр-эврэ намнчлму!  
 Эмтнэ буйнд дахн байслцму!  
 Бурхна Бодиг седклэр бэрмү!  
 Бурхн, ном болн цуулһна деедт  
 Бодь күртл би иткмү!  
 Эврэ бусдин тус сээтр бүтэхин төлэ  
 Бодь седкл үүскн үүлдмү!  
 Деед Бодь седкл үүскн үүлдэд,  
 Хамг эмтиг зүцлхд туслж,  
 Деед Бодь седклиг седклдэн орулн үүлдмү!  
 Эмтнэ тусин төлэ бурхн бүтх болтха!

*(Һурвн то өгүл)*

Хамг эмтн жирһлң болн жирһлңгин үндснлэ төгсх болтха!

Хамг эмтн зовлң болн зовлңгин үндснэс хаһцх болтха!

Хамг эмтн зовлң уга жирһлңгэс эс хаһцх болтха!

Хамг эмтн хол - өөр, тачах - өшх хойрас хаһцсн тегш судад бээх болтха!

*(Кемэн һурвн то өгүл)*

Я принимаю Прибежище в Трех Драгоценностях!

Раскаиваюсь во всех недобродетельных деяниях!

Сораднуюсь заслугам всех живых существ!

Удерживаю в уме пробуждение Будды, вплоть до пробуждения принимаю прибежище в Будде, Дхарме и наивысшем собрании!

Ради полного достижения блага своего и других, порождаю устремление к наивысшему пробуждению!

И, породив устремление к наивысшему пробуждению, я буду заботиться обо всех живых существах и следовать наивысшим великолепным практикам Бодхисаттв!

Пусть я достигну состояния Будды на благо всех живых существ!

*(повторяется трижды)*

Пусть все живые существа обретут счастье и причины счастья!

Пусть все живые существа освободятся от страданий и причин страданий!

Пусть все живые существа обретут счастье, свободное от страданий!

Пусть все живые существа придут в равности, свободной от предвзятости «ближнего и дальнего», привязанности и ненависти!

*(повторяется трижды)*

Кен шүтн бэрлдн болсн, төрдх уга, төрх уга,  
тасрха уга, мөнк уга, одх уга, ирх уга.

Өврө чинртэ биш, нег чинртэ биш, түүрвл маш  
амрлсн болн амрлңхуг үзүлгч

Дууссн бурхн өглһчн деед түүнд мөргмү!

Амрлңху керглгч шраваг нуһуд бүкниг медсэр  
маш амрлңхуд көтлн үүлдгч аль мөн болн,

Эмтнд туслн үүлдгч нуһуд мөр медсэр йиртмжин  
тус бүтэгч кен,

Аль аль сээтр төгссн Чадгч нуһуд, хамг зүүл  
төгс элдв үүниг номлсн

Шраваг бодьсаднрин цуулһн, селт бурхдин эк  
түүнд мөргмү!

Сежгин тор тийн эрлһн

Гүн аһу ик бий төгссн

Саманта Бхадран герл

Бүкнэс һаргчд мөргмү!

Хоцрл уга хамг эмтнэ Иткл болад,

Тесхш уга шулмсн ээмгин эмнл селт даргч  
бурхн,

Бод нуһудыг хоцрл уга сээтр ээлдгч

Йилһн Төгссн нөкд селт эн орнд өөд болад  
сөөрх!

Ямр хүвлсн тедү,

Теңгрнр уһасн мет

Теңгрин эрүн усар

Түүнчлн бурхна бийиг уһан тэкмү!

Кланяюсь Совершенному Будде, Высшему из  
Наставников, Указавшему взаимозависимость,  
которая есть умиротворение и полное  
прекращение концептуальных конструкций, и  
которая непрекращающаяся и не появляющаяся,  
непрерывающаяся и непостоянная, непереходящая  
и неуходящая, не различна и не едина.

Кланяюсь матери Будд, шраваков и бодхисаттв  
вместе с окружением, которая ведет шраваков,  
ищущих умиротворения, к освобождению  
посредством знания всех основ, с помощью  
которой, Творящие благо живых существ, знанием  
путей творят благо всего мира. Муни, истинно  
обладающие которой, объясняют полноту её  
разнообразных аспектов.

Кланяюсь Всеизлучающему, чистому  
свету Самантабхадры, Устранившему сети  
концептуального мышления и обладающему  
глубинным и обширным телом!

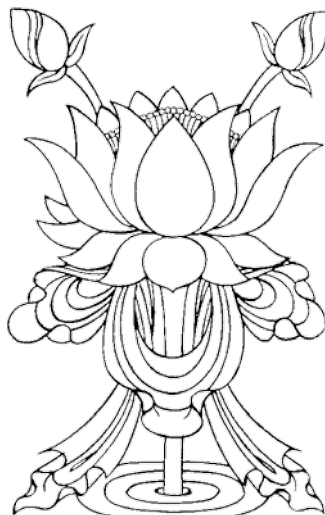
Покровитель всех без исключения живых  
существ, Божество побеждающее неистощимые  
полчища Мары, Истинно знающий все явления,  
Бхагаван вместе с окружением прибудьте сюда!

Точно так же как боги поднесли вам омовение,  
Как только вы приняли это рождение,  
Точно так же и я подношу вам  
Омовение чистой водой богов.

Теңрин нимгн, жөөлн, көңгн хувц эс аңкидх  
очр бий олсдт эс хуурх сүзгэр би өргмү! Би чигн  
очр бий олх болтха!

Назр - делкэ күжэр сүрчн, цецг делгэд,  
Сүмр уул, дөрвн тив, нарн сарар чимсн үүниг  
Бурхна орнд зөрн өргсэр  
Хамг эмтн маш эрлсн ор эдлх болтха!

### ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ



Я с нерушимой верой подношу тонкие, мягкие и  
легкие одеяния богов всем обретшим неизменное  
ваджрное тело. Пусть силой этого подношения и  
я обрету ваджрное тело.

Пусть подношением этой основы земли,  
визуализированной как сфера будд, умащенной  
благовониями и убранной цветами, украшенной  
горой Меру, четырьмя материками, Солнцем и  
Луной, все живые существа отправятся в Чистые  
земли!

### ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ТАЯМИ

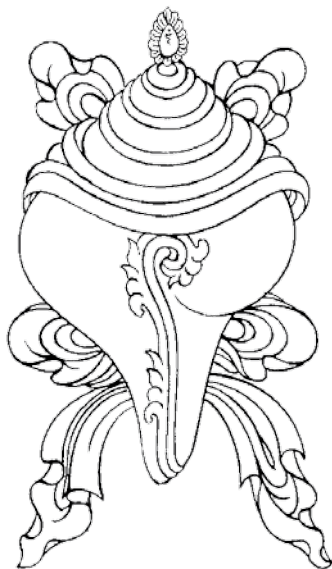




Сущностью всех учений Будды, преподанных им две тысячи пятьсот лет назад в Индии, является «Сутра сердца Праджняпарамиты», или «Сутра сущности запредельной мудрости». В двадцати двух строках этого текста собрано Учение, в развернутом виде занимающее несколько десятков томов.

Свидетельством необычайной популярности «Сутры сердца Праджняпарамиты» может послужить тот факт, что текст ее известен не только в Тибете, но также и в Китае, Корее, Японии, Вьетнаме.

Этот необычайно краткий и сложный по содержанию текст является как молитвой для устранения препятствий на жизненном пути, так и кратким руководством к познанию запредельной истины.



**БИЛГИН ЗҮРКНИ СУДР  
СУТРА СЕДЦА МУДРОСТИ**

### Билгин зүрхн оршв

Өгүлш, санш, келш уга Билгин Чинд Күрсн  
Эс төрх, эс төрдх онтрхун чинртэ эдл  
Эвр-эврэ онх белг-билгин йовдлын орн  
Нурвн цагин Йилһснэ экд мүргмү!

**ЭНЕТКГИН КЕЛНД: БХАГАВАТИ ПРАЖНЯ  
ПАРАМИТА ХРИДАЯ  
ТӨВДИН КЕЛНД: ЧОМДЕН ДЕМА  
ЩЕРАБКИ ПАРОЛТУ ЧИНПИ НИНГБО  
МОҢЬЛЫН КЕЛНД: ЙИЛЬН ТӨГСН ҮЛСН  
БИЛГИН ЧИНД КҮРСНИ ЗҮРКН**

### Хутгт Нурвн Эрдньд мүргмү!

Эйин кемэн мини соңсн: нег цагт Хаани  
Орд-Харш Хажр Цогц уулд Йилһн Төгсн Үлсн  
гелнгин ик хуврг болн бодхисатванрин ик хувргла  
хамт нег суув. Тер цагт Йилһн Төгсн Үлсн «Гүн  
гегэн» кемэх номин зүүлин диянд тегш оршв.

Бас тер цагт бодхисатва-махасатва хутгт  
Нүдэр Үзгч Эрктэ Билгин Чинд Күрсн гүн йовдл  
тейн үзн, тавн цогц тедниг чигн өврчлэр хооснд  
тейн үзв. Тенд Бурхна күчэр нас төгс Шарин  
көвүн бодхисатва - махасатва хутгт Нүдэр Үзгч  
Эрктэд эйин кемэн өгүлв:

### Сутра «Сердце мудрости»

Праджняпарамите, ни речью, ни мыслью  
невыразимой,  
Нерожденной, непрекращаемой таковости  
пространства,  
Объекту практики различающе-самопознающей  
мудрости,  
Матери Победителей трех времен поклоняюсь!

**На санскрите:** Бхагавати праджняпарамита  
хридая.

**На тибетском:** Чомдендема Щерабки  
Паролтучинпи Нингпо.

**На русском:** Сердце благословенной  
Праджняпарамиты

### Поклоняюсь Трем высшим Драгоценностям!

Так было услышано мною: однажды Бхагаван  
пребывал в Раджагрихе на горе Гридхакута вместе с  
великой общиной монахов и великой общиной Бод-  
хисаттв. В то время Бхагаван погрузился в самадхи  
перечня дхарм именуемого «Глубинное сияние».

И в то же время Бодхисаттва Махасаттва Арья  
Авалокитешвара, исследуя практику глубинной  
Праджняпарамиты, узрел и пять скандх самосущ-  
ностно-пустыми. Тогда силой Будды, почтен-  
ный Шарипутра обратился к Бодхисаттве Махасаттве  
Арья Авалокитешваре с таким вопросом: «Как долж-  
ны изучать те благородные сыновья или благородные  
дочери, которые желают практиковать практику глу-  
бинной Праджняпарамиты». Так он вопрошал.

«Йозуртна көвүн бую йозуртна окн, аль зэрм Билгин Чинд Күрсн гүн йовдлар йовх дурта тер ямр сурн үүлдх» - тейн кемэн өгүлв.

Бодхисаттва-махасаттва хутгт Нүдэр Үзгч Эрктэ нас төгс Шарин көвүнд эйин кемэн өгүлв: «Шарадватин көвүн! Йозуртна көвүн бую йозуртна окн, аль зэрм Билгин Чинд Күрсн гүн йовдлар йовх дурта тер эн мет тейн үзн үүлдмү: тавн цогц тедн чигн өврчлэр хооснд сээтр дахн үзх. Дүрсн-хоосн, хоосн чинр-дүрсн. Дүрснэс чигн хоосн чинр өврө бус, хоосн чинрэс чигн дүрсн өврө бус. Түүнчлн, медрх болн хуран медх, хуран үүлдх болн тейн медх нуһуд хоосн.

Шарин көвүн! Тер метин төлө хамг ном - хоосн чинр мөн, белг-чинр уга; эс төрн, эс төрдсн, кир уга, кирэс ханцсн уга, хорх уга, дүүрх уга.

Шарин көвүн! Тер метин төлө хоосн чинрт дүрсн уга, медрх уга, хуран медх уга, хуран үүлдх уга, тейн медх уга, нүдн уга, чикн уга, хамр уга, келн уга, бий уга, седкл уга, дүрсн уга, дун уга, үнр уга, амтн уга, күрлн уга, ном уга. Нүднэ орн угаһас седклин орн уга. Седклин тейн медхин орн күртл чигн уга. Муңхг уга, муңхгиг барсн угаһас өтлх-үкх уга. Өтлх-үкх барсн күртл чигн уга. Түүнчлн, зовлң болн бүгд һарх, төрдх болн мөр уга. Белг-билг уга, олсн уга, эс олсн чигн уга.

Шарин көвүн! Тер метин төлө бодхисаттва нуһуд олсн угаһин төлө билг барамидт шүтн бээж,

И Бодхисаттва Махасаттва Арья Авалокитешвара ответил достопочтенному Сыну Шарадвати такими словами:

«Шарипутра, те благородные сыновья или благородные дочери, которые желают практиковать практику глубинной Праджняпарамиты, должны исследовать, таким образом, также и эти пять скандх самосущностно-пустым. Форма - пустота, пустотность – форма. Пустотность не отлична от формы, а форма не отлична от пустотности. Также пусты и чувство, и понятие, и созидатель, и сознание.

Шарипутра, таким образом, все дхармы пусты, не имеют характеристик, не рождены, не прекращаемы, не загрязнены, не очищены, не ущербны и не полны.

Шарипутра, поэтому в пустотности нет формы, нет чувства, нет понятия, нет созидателей, нет сознания; нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет осязаемого, нет дхарм; нет начиная с элемента глаза до элемента ума, и нет также до элемента сознания ума. Нет неведения, нет исчезновения неведения и далее, до того что нет также старости смерти и нет исчезновения старости смерти. Также нет страдания, источника, пресечения, пути; нет мудрости, нет обретения и нет необретения.

Поэтому, Шарипутра, так как нет у Бодхисаттв достижения, они опираются и пребывают

седклд түүдкр угаһин төлө, аюл уга чинх-буруһас маш нөгчн, һаслңһас нөгчснэ мухрт күрв. һурвн цагт бөөсн хамг бурхд чигн Билгин Чинд Күрснд шүтж, деер уга сээтр дууссн Бодхид Илркэ Дууссн Бурхн болв.

Шарин көвүн! Тер метин төлө Билгин Чинд Күрсн Тэрнь, Ик ухан Тэрнь, деер уга Тэрнь, цацу бусла цацу болһгч Тэрнь, хамг зовлңгиг маш амрлулн үүлдгч Тэрнь, худл бус болн үнэр медн үүлдн Билгин Чинд Күрснэ Тэрнь өгүлв»:

**«ТАДЬЯ ТХА: ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРА ГАТЕ  
ПАРАСАМ ГАТЕ БОДХИ СВАХА»**

Шарин көвүн! бодхисатва-махасатванр тер мет Билгин Чинд Күрсн гүн йовдлд сурн үүлдх.

Тегэд Йилһн Төгсн Үлсн тер диянас босч, бодхисатва-махасатва хутгт Нүдэр Үзгч Эрктэд: «Сэн- кемэн зөвшэн,- Сэн, сэн йозуртна көвүн! Тер түүнчлн, тер түүнчлх. Чини ямр үзүлсн түүнчлн гүн Билг эдлн үүлдх. Түүнчлн Болсн нуһуд чигн дахн байслцму».

Йилһн Төгсн Үлсн тейн кемэн зэрлг болснд нас төгс Шарадватин көвүн болн бодхисатва-махасатва хутгт Нүдэр Үзгч Эрктэ, хамг төгссн нөкд тедн, болн теңгр, күмн, асури, һандхарва селт йиртмж байслцн, Йилһн Төгсн Үлснэ зэрлг илркэ магтв.

«Йилһн Төгсн Үлсн Билгин Чинд Күрснэ зүркн» кемэх Ик Көлгнэ судр дуусв.

в этой глубинной Праджняпарамите без загроу- нений и страха в душе, полностью уйдя от пре- вратности, достигают края ухода от скорби. И все будды, пребывающие в трех временах, истинно совершенно пробуждались в несравненном, под- линно совершенном Бодхи, опираясь на Прад- жняпарамиту.

А поэтому Мантра Праджняпарамиты, Ман- тра великого ведения, Наивысшая Мантра, Не- превзойденная Мантра, Мантра полностью уми- ротворяющая страдания, не ложна, знай же, что истина. Мантра Праджняпарамиты произносит- ся:

**«ТАДИЯ ТХА: ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРА ГАТЕ  
ПАРАСАМ ГАТЕ БОДХИ СВАХА»**

Шарипутра, вот таким образом Бодхисаттвы Махасаттвы изучают глубинную Праджняпа- рамиту». Затем Бхагаван, выйдя из того самад- хи, выразил одобрение Бодхисаттве Махасаттве Арья Авалокитешваре, сказав: «Прекрасно! Пре- красно! Благородный сын! Это именно так, это именно так. Как тобою показано, так и практи- куют глубинную Праджняпарамиту. И Татхагаты возрадуются». Когда изрек Бхагаван такую речь, то достопочтенный Шарипутра, Бодхисаттва Ма- хасаттва Арья Авалокитешвара, то исполненное всех достоинств окружение, а также боги, люди, асуры, гандхарвы – все вместе возликовали. И воздали хвалу проповеди Бхагавана.

Закончена махаянская сутра, называемая «Сердце Бхагавати Праджняпарамиты»

Чтобы устранить все недобродетели, накопленные нами с безначальных времен и вплоть до этого момента - монахи рекомендуют читать текст буддийского раскаяния в совершенных поступках, посвященный Тридцати пяти буддам покаяния.

Эта необычайная по своей силе буддийская практика является частью буддийской махаянской Ратнакута сутры - сутры Собрания драгоценностей.

Великая сила очищения кармы посредством повторения имен Тридцати пяти будд заключается в том, что они имеют особую кармическую связь с людьми в этом мире.

Существует предание, что текст визуализации образов будд к этому тексту написал сам лама Цонкапа - Зункава гэгээн.

Пусть с каждым прочтением текста этой удивительной молитвы все недобродетели, накопленные каждым из нас и всем нашим народом в целом устраняются, а причины для счастья и благоденствия возникают спонтанно.



УНЛ НАМНЧЛХ

РАСКАЯНИЕ В СОДЕЯННЫХ ПОСТУПКАХ

## Унл намнчлх

Намо. Би ...(нерн)...  
 Ламд иткмү!  
 Бурхнд иткмү!  
 Номд иткмү!  
 Бурсң хувргт иткмү!

Йилһн Төгсн Үлсн, Түүнчлн Болсн, Дээни  
 Дарн, Сээтр Дууссн Цогт Йилһсн Шакьямуни  
 бурхнд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Очр Зүркэр  
 Сээтр Эвдгчд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Эрднь Нарх Эрдньд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Лууһин Эртэ Хаанд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Баатрин Ээмгт мүргмү!

Түүнчлн Болсн Цогт Байсхлнд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Нал Эрдньд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Сарин Герл Эрдньд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Үзсэр Тустад мүргмү!

Түүнчлн Болсн Сар Эрдньд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Кир Угад мүргмү!

Түүнчлн Болсн Цог Өггчд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Эрүнд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Эрүнд Өгснд мүргмү!

Түүнчлн Болсн Усн Теңгрт мүргмү!

Түүнчлн Болсн Усн Теңгрин Теңгрт мүргмү!

Түүнчлн Болсн Сэн Цогтад мүргмү!

## Раскаяние в содеянных поступках

Намо. «Я, по имени .....,  
 Обращаюсь к Прибежищу Учителя,  
 Обращаюсь к Прибежищу Будды,  
 Обращаюсь к Прибежищу Дхармы,  
 Обращаюсь к Прибежищу Сангхи.

Поклоняюсь Бхагавану, Татхагате, Архату, Истинно Совершенному Будде – Славному Победителю Шакьямуни, Мудрецу из рода Шакьев!

Поклоняюсь Татхагате Ваджрагарбхе, Сокрушающему сущностью ваджры!

Поклоняюсь Татхагате Ратнарчису,  
 Сияющей драгоценности!

Поклоняюсь Татхагате Нагешварарадже,  
 Высшему владыке нагов!

Поклоняюсь Татхагате Вирасене, храбрецу!

Поклоняюсь Татхагате Ратнагни,  
 Драгоценному пламени!

Поклоняюсь Татхагате Ратначандрапрабхе,  
 Драгоценному лунному свету!

Поклоняюсь Татхагате Амогхадаршину,  
 Непогрешимо зрящему!

Поклоняюсь Татхагате Ратначандре,  
 Драгоценной луне!

Поклоняюсь Татхагате Вимале, Пречистому!

Поклоняюсь Татхагате Шурадате,  
 Геройскому дару!

Поклоняюсь Татхагате Брахману, Чистому!

Поклоняюсь Татхагате Брахмадатте,  
 Дару Чистого!

Поклоняюсь Татхагате Варуне, Божеству Воды!

Поклоняюсь Татхагате Варунадеве,  
 Богу Водных Божеств!

Поклоняюсь Татхагате Бхадрашри,  
 Благославному!

Түүнчлн Болсн Зандн Цогт мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Кизэлш Уга Цог Зальтад  
 мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Цог Герлд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Наслң Уга Цогт мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Бах Уга Көвүнд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Цог Цецгт мөргмү!  
 Түүнчлн Болсн Тейн Цеңгх Эрүн Герл Илркэ  
 Ээлдгчд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Тейн Цеңгх Бадмин Герл  
 Илркэ Ээлдгчд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Эд Цогт мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Санлын Цогт мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Белг Цог Маш Охат Алдршснд  
 мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Окъ Йилһсн Билгин Эрктэ  
 Хаанд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Маш Тейн Даргч Цогт  
 мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Бээлдһэни Тейн Маш  
 Йилһснд мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Тейн Дарн Одсн Цогт мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Бүкнэс Гиигүлн Үүлдгч Цогт  
 мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн Эрднь Бадмаһар Тейн Даргчд  
 мүргмү!  
 Түүнчлн Болсн, Дээни Дарн, Сээтр Дууссн  
 Бурхн эрднь бадмд сээтр суусн Уулын Эрктэ Хан  
 бурхнд мүргмү!

Поклоняюсь Татхагате Чанданашри,  
 Сандалу великолепному!  
 Поклоняюсь Татхагате Анантауджасу,  
 Бескрайнему блеску!  
 Поклоняюсь Татхагате Прабхасашри,  
 Славносиятельному!  
 Поклоняюсь Татхагате Ашокашри,  
 Славнобезгорестному!  
 Поклоняюсь Татхагате Нараяне,  
 Бесстрастному сыну!  
 Поклоняюсь Татхагате Кусумашри,  
 Славному цветку!  
 Поклоняюсь Татхагате Брахмаджьетису,  
 Ясно видящему чистолучающемуся!  
 Поклоняюсь Татхагате Падмаджьетису,  
 Ясно видящему лотосолучному!  
 Поклоняюсь Татхагате Дханашри,  
 Благоденственному!  
 Поклоняюсь Татхагате Смритишри,  
 Славнопамятливому!  
 Поклоняюсь Татхагате Парикирти-Намашри,  
 Именем Повсеместно Прославленному!  
 Поклоняюсь Татхагате Индракетудхадже,  
 Царственному, со знаменем Индры!  
 Поклоняюсь Татхагате Сувикранте,  
 Ошеломительно великолепному!  
 Поклоняюсь Татхагате Юддхаджае, Победно из  
 сражений вышедшему!  
 Поклоняюсь Татхагате Викранте,  
 Триумфально шествующему!  
 Поклоняюсь Татхагате Самантавибхасашри,  
 Славному блеску светозарному!  
 Поклоняюсь Татхагате Ратнападме,  
 Драгоценным лотосом побеждающему!  
 Поклоняюсь Татхагате, Архату, Истинно Со-  
 вершенному Будде, восседающего на престоле  
 драгоценного лотоса, - Будде Шайлендрарадже,  
 Властелину горных владык!

Тедн тергүтн арвн зүгин хамг йиртмжин орнд  
Йилһн Төгсн Үлсн, Түүнчлн Болсн, Дээни Дарн,  
Сээтр Дууссн бурхд аль кедү сун, таалх хамг  
Йилһн Төгсн Үлсн бурхд намаг ээлдн сөөрх!

Би эн төрл болн тергүн эцс уга төрлэс орчлнд  
орчх хамг төрл орнд нүл-килнцтэ үүл үүлдсн,  
үүлдкүлсн, үүлдснд дахн байслцссн эс гиж  
суврһни эд, хувргин эд эс гиж арвн зүгин хувргин  
эд буласн, булалһсн булахд дахн байслцссн. Тавн  
завср уга үүл үүлдсн, үүлдкүлсн, үүлдснд дахн  
байслцссн эс гиж арвн хар нүүлин үүлин мөр зөв  
авхд орсн, орулсн, орулснд дахн байслцссн. Заяни  
түүдкр аль түүдсэр, би тамин эмтнд төрх, эс гиж  
адусни төрлд төрх, биридын орнд төрх, эс гиж  
кизэр көшүни орнд төрх, чинх буруд төрх эс гиж  
урт наста теңгрнрт төрх, эрктн дуту болх эс гиж  
буру үзл бэрх, бурхн ирхд байсхн эс үүлдх заяни  
түүдкр аль бээнэ - тедн бүгдиг Йилһн Төгсн, Би,  
белг-билг болсн, герч болсн, кев болсн, ээлдсн,  
үзсн бурхн тедниг нүднэ өмн гемшн намнчлму!  
Эс дарн, эс нууму! Хөөтндэн чигн таслн боож  
үүлдмү! Хамг Йилһн Төгсн бурхд намаг ээлдн  
сөөрх!

Би эн төрл болн тергүн эцс уга төрлэс орчлнд  
орчх бус төрл нуһудт өглһ ядв чигн, адусни төрлд  
төрснд нег имк идэ өгсн буйни үндсн аль бээнэ  
болн мини шагшавд сэксн буйни үндсн аль бээнэ

Им и всем другим Татхагатам, Архатам, Истинно  
Совершенным Буддам – Бхагаванам, пребывающим,  
живущим и здравствующим во всех мирах десяти сто-  
рон [света]. Прошу внимания всех Победоносных  
Будд!

Какие только грехи и неблагие деяния, я ни со-  
вершил в этой жизни и безначальном, бесконечном  
ряду жизни во всех областях Сансары, ни побудил  
других совершить или радовался, когда они их со-  
вершали, а именно: похищал, побудил похитить или  
радовался при похищении другими реликвий ступ,  
имущества Сангхи арьев или добра общин десяти  
сторон света; совершал, побудил совершить или ра-  
довался при совершении другими пяти безгранич-  
ных преступлений; действительно вступал на десять  
«неблагих путей» кармы, побуждал вступить других  
или радовался, когда они на них вступали; совер-  
шал дурные поступки, из-за которых я отправлюсь  
в Ад живых существ, отправлюсь в места рождения  
животных или в сферу прет, буду рожден в далекой  
стране, среди дикарей или богов-долгожителей, об-  
рету неполноценные органы чувств, стану привер-  
женцем ложного мировоззрения или лишусь возмож-  
ности радоваться присутствию Будды, - во всех этих  
дурных поступках раскаиваюсь, исповедуюсь перед  
всеми Победоносными Буддами – Бхагаванами, всез-  
нающими и всевидящими, свидетелями совершенно  
авторитетными, мудрыми и милосердными. Не утаи-  
ваю, не скрываю, зарекаюсь повторить их!

Прошу внимания всех Победоносных Будд!

Какие только корни добродетели я в этой жизни  
и безначальном, бесконечном ряду жизней в других



Мини эрүн йовсн буйни үндсн аль бээнэ болн  
 мини эмтиг оһат болвсрулн үүлдсн буйни үндсн  
 аль бээнэ. Мини деед Бодхи Седкл үүсксн буйни  
 үндсн аль бээнэ - тедн бүгдиг негн хуран нульдхн  
 ниилүлж, деед уга, деер уга деедин деед ламин  
 ламд оһат йөрэхэр Деер Уга Сээтр Дууссн Бод-  
 хид оһат йөрэн үүлдмү!

Нөгчсн Йилһн Төгсн бурхн нуһуд ямр оһат  
 йөрэсн, ирэ-өдү Йилһн Төгсн бурхн нуһуд ямр  
 оһат йөрэх, өдгэ суусн Йилһн Төгсн бурхн нуһуд  
 ямр оһат йөрэн үүлдсн түүнчлн би чигн йөрэн  
 үүлдмү!

Хамг килнц өвр-өврө намнчлму!  
 Буйн нуһудт дахн байслцму!  
 Хамг бурхнд дурдн зальврму!

Би деер уга белг-билгин деед эркиг олх болт-  
 ха!

Күмни деед Йилһсн аль өдгэ суугчн болн  
 Аль Нөгчсн, Түүнчлн аль ирэ-өдү,  
 Магтгдх аль кизэлш уга эрдм дала мет бүгдт  
 Альхан хамтдхж сээтр иткмү!  
 Бийин һурвн зүүл үүл,  
 Келнэ дөрвн зүүл болн  
 Седклин һурвн зүүл үүл  
 Арвн хар нүл өвр-өврө намнчлму!  
 Тергүлш угаһас өдгэ күртл

областях Сансары, ни посадил даянием, - хотя бы и  
 даянием куска пищи животным; какие ни посадил  
 корни добродетели соблюдением нравственности,  
 чистым образом жизни или способствованием духов-  
 ному созреванию существ; какие корни добродетели  
 ни посадил, порождая Устремленность к Высшему  
 Пробуждению или высшее Осознание, - собрав всех  
 их воедино, посвящая наивысшему, непревзойден-  
 ному, высшему из высших, самому высокому: Наи-  
 высшему Истинно Совершенному Пробуждению  
 полностью их посвящая.

Как прошлые Победоносные Будды посвящали,  
 как будущие Победоносные Будды посвящают все  
 свои заслуги Пробуждению существ, так и я полно-  
 стью посвящаю. В проступке каждом исповедуюсь.  
 Существ благим заслугам радуюсь. Всех Пробуж-  
 денных призываю вращать Колесо Учения, молю не  
 уходить в нирвану! Да обрету я этим Мудрость наи-  
 высшую, святую!

Сложив ладони я к Прибежищу иду  
 Превосходнейших людей – Победоносцев  
 нынешних, грядущих и прошлых,  
 достоинства славные чьи беспредельны,  
 число же которых – громадно как океан.

Я исповедуюсь каждому отдельно  
 Из десяти совершенных проступков:  
 в трех неблагих деяниях тела,  
 в четырех – речи в трех – ума.

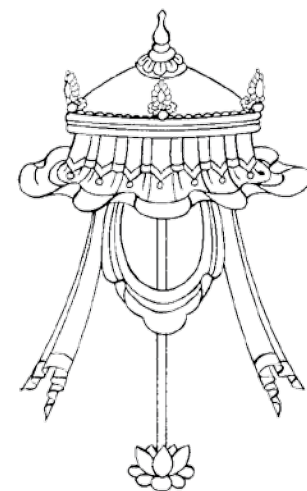
Итак, исповедовался я в совершенных  
 от безначальных времен и донине  
 всех десяти вредоносных проступках  
 и безграничных пяти преступлениях, -

Арвн нүл болсн тавн завср уга  
 Седкл нисванисин эркэр болсн хамг килнц  
 Өвр-өврө намнчлму!  
 Тачаңһу, уур, муңхгин эркэр  
 Бий, келн болн түүнчлн седклэр чигн  
 Мини килнц үүлдсн аль бээнэ -  
 Тедн бүгдиг би өвр-өврө намнчлму!  
 Мөргн, тэkn, намнчлн, дахн байсн, дурдн  
 зальврсн,  
 Буйн үцүкн мини ямр хурасн хамгиг  
 Дууссн Ик Бодхид йөрэмү!



словом, во всем том дурном, что я сделал,  
 обуреваемый силою клеш.

Итак, исповедался в каждом отдельно  
 из десяти тех проступков, какие  
 я совершал телом, речью и мыслью  
 по страсти, по ненависти, по заблуждению.  
 Все же заслуги, как бы ни мало  
 я накопил их, - все посвящаю  
 через поклон, подношение, исповедь,  
 сорадование, побуждение, молитву  
 Великому Истинному Пробуждению!»!



## Восхваление Арья Тары

Те, кто искренне и сильно почитают Тару, и с наивысшей верой читают это восхваление вечером и на рассвете, обретут бесстрашие и полностью очистятся от грехов, никогда не родятся животными, голодными духами или существами ада, а семь миллионов Победоносных Будд быстро одарят могуществом.

Те, кто читает это восхваление, сами обретут высшее состояние будды. Если помнить об этом тексте постоянно – то яды не будут иметь действие на вас, уничтожится зло, идущее от духов, болезней и ядов. Если ради себя или кого-то другого прочитывать это восхваление два, три или семь раз – то желающий детей получит их, желающий богатства – обретет богатство.

Все желания легко исполнятся, а препятствия исчезнут не возникнув. Этот текст калмыки называют «Хөрн негн Дэрк» или «Дэрк давтулх».

Начитывание восхваления двадцати одной Тары помогает избавиться от препятствий на нашем жизненном пути, от плохих снов, сглаза, порчи.



**ХУТГТ ДАРА ЭКИН МАГТАЛ  
ВОСХВАЛЕНИЕ АРЬЯ ТАРЫ**

### Хутгт Дара экин магтал кемэх

Лам болн Дара эkd мүргмү!

Деед орн Поталад  
Нoһан ТАМ үзгэс төрн, Амитабха титмтэ  
Һурвн цагин бурхдын үүлч эк  
Дара эк, нөkd селт ирн сөөрх!

Теңгр болн асурнр титмэр  
Хойр өлмэн бадмд сөгдн  
Хамг ядунас гетлггч  
Дара эkd мүргмү!

ОМ гетлггч хутгт Дара эkd мүргмү!

*Гетлггч Түргн баатр эк Улан гегэтэ.*  
Мүргмү! Гетлггч түргн баатр эк  
Нег агчмин цэклһн мет нүдтэ,  
Һурвн йиртмжин итклин нүүрин  
Усн төрлктэ делгрсн гесрэс болсн эк!

*Гетлггч Ик Амрлңһу эк Цаһан гегэтэ.*  
Мүргмү! Намрин бүкнд дүүрсн  
Зун сар давхрлсн нүүртэ,  
Миңһн оддын цуулһар  
Сээтр неесн маш бадрңһу герлтэ эк!

### ВОСХВАЛЕНИЕ АРЬЯ ТАРЫ

Учителю и Матери Таре поклоняюсь!

В высшей сфере Потале рожденная из зеленого слога ТАМ, с короной Амитабхи. О, мать активности будд трех времен. Соизволь придти вместе с окружением!

Поклоняюсь матери Таре, Освобождающей от всякой нищеты, Чьим лотосным стопам Кланяются своими венцами боги и асуры!

О М ! поклоняюсь благородной освободительнице Таре!

*Красная Тара Стремительная героиня*  
Поклоняюсь! Быстро освобождающей героине,  
Твои глаза сверкают как молнии. Ты родилась из раскрытого лотоса Авалокитешвары, покровителя трёх миров!

*Белая Тара Великая Усмиряющая*  
Поклоняюсь! Твое лицо исполнено Света сотни осенних полных лун И сияет лучами Скопления Тысячи звёзд.

*Гетлггч Алтн өңгтэ эк Шар гегэтэ.*

Мүргмү! Уснас төрсн көк алтн  
Бадмаһар һар маш чимсн  
Өглһ, кицэнгү, хатужл, амрлңһу,  
Күлцнгү, самади йовдлын орн эк!

*Гетлггч Усньр тийн Йилһсн эк Цаһан гегэтэ.*

Мүргмү! Түүнчлн Болсна усньр  
Кизэр уга тийн йилһсн йовдлта.  
Хоцрл уга бэрмд олн  
Йилһсн көвүдэр маш шүтгч эк!

*Гетлггч ХУМин ду дүүрсхгч эк Улавр шар гегэтэ.*

Мүргмү! ТУТ ТАРЕ ХУМ үзгэр  
Күсл, зүг, болн онтрһу дүүргн  
Долан йиртмжиг көлэр дарн  
Хоцрл уга ирүлн чадгч эк!

*Гетлггч Һурвн йиртмжэс тийн йилһсн эк Улавр хар гегэтэ.*

Мүргмү! Хормуста, һал теңгр, Эсрн,  
Ки теңгр - элдв эрктнд тэкгдн,  
Бхути бидар, һандхар нуһуд болн  
Ягшин цуулһар өмнэс магтгч эк!

*Желтая Тара, по имени Золотая*

Поклоняюсь! Родившейся из золотисто-синего лотоса, Чьи руки украшены лотосовыми цветами, Матери сферы практики даяния, усердия, аскетизма, терпения и медитации!

*Белая Тара Победоносная Ушниша*

Поклоняюсь! Ушнише Татхагат, С деяниями безгранично победоносными. Опоре сыновей победоносных, Обретшей все парамиты!

*Золотисто красная «Тара Слога «ХУМ»*

Поклоняюсь! Звуками ТУТТАРА и ХУМ Наполняющей желания направления и пространство Попирающей семь миров своими ногами И способной приводить всех без остатка!

*Тара Победоносная над тремя мирами*

Поклоняюсь! Той, которой Индра, Агни, Брахма Вайю и другие всеильные склоняются. Бхуты, веталы, гандхарвы И вредоносные духи также восхваляют тебя.

*Гетлггч Бусдин күч даргч эк Хар гегэтэ.*

Мөргмү! ТРАТ гидгэр болн ПХАТар

Чиндсын эндүрлх күрд маш эвдн

Барун уурн, зүн көлөн жин даргч

Хорлн шатх хал маш бадрнһу эк!

*Гетлггч шулмс болн дээс даргч эк Улавр хар гегэтэ.*

Мүргмү! Ик аюлта ТУРЕ

Шулмсин баатриг тийн дарн, усн төрлктэ

Нүүр – килңгин ахурл үүлдн

Хамг дээсиг хоцрл уга алгч эк!

*Гетлггч Гурвн эрдниг орлсн мутрта эк Цаһан гегэтэ.*

Мүргмү! Деед Гурвн эрдниг орлх

Мутрин хурһар зүркән маш чимн

Хоцрл уга зүгин күрдэр чимсн

Эврәннь герлин цуулһн нуһудыг

бутрулгч эк!

*Гетлггч Шумнс болн йиртмжсиг эрkdән орулгч эк Улан гегэтэ.*

Мүргмү! Маш байсх зальта

Титмин герлин эрkn делгрн

Инән, маш инэх ТУТ ТАРЕһэр

Шулмс болн йиртмжсиг эрkdән орулгч эк!

*Черная Тара Сокрушающая силы врагов*

Поклоняюсь! Звуками ТРАТ и ПХАТ

Полностью разрушающей магические диаграммы врагов. Правая нога поджата, а левой, вытянутой, подавляешь, Сияя сверкающим пламенем!

*Красно-черная Тара, Уничтожающая демонов и врагов*

Поклоняюсь! Великим ужасным ТУРЕ Побеждающая воинов мары. Гневно сдвинув брови своего лица, Убивающая всех врагов без остатка!

*Белая Тара, именуемая Мудра Трех Драгоценностей*

Поклоняюсь! жестом Трех Драгоценностей Украсившая свое сердце. Озаряющая все своим светом Украшенным чакрами направлений!

*Красная Захватывающая три мира и демонов.*

Поклоняюсь! Гирлянды света короны Сияют лучами счастья. Смеющимся, хохочущим ТУТТАРА Ты подчиняешь Мару и все миры.

*Гетлггч Яду эрлггч эк Улавр шар гегэтэ.*

Мүргмү! Назр - делкэ тедкгчин  
Цуулһн нуһуд хамгиг ирүлн чадгч  
Килңгин ахурл көдлх, ХУМ үзгэр  
Хамг ядуниг маш тоньлһгч эк!

*Гетлггч Өлзэ нарх эк Шар гегэтэ.*

Мүргмү! Зэрмдг сарар титмлн,  
Хамг чимг маш бадрңһу!  
Хоңһрцг дотр Амитабхас  
Насд маш герл сээтр нарһгч эк!

*Гетлггч Гал мет бадрңһу эк Улан гегэтэ.*

Мүргмү! Эцс һалвин һал мет  
Бадрңһу эркн дунд оршн  
Барун жиин, зүн уурн, бүкнэс эргх  
байсхлңгар  
Дээсни ээмг маш даргч эк!

*Гетлггч Килң ахурлта эк Хар гегэтэ.*

Мүргмү! Назр – делкэн тал  
Альхар делдн, көлэр девсгч  
Килңгин хүнэр үүлдн, ХУМ үзгэр  
Долан давхр нуһудыг эвдгч эк!

*Красная Тара, Избавляющая от бедности.*

Поклоняюсь! Собрание духов-хранителей земли  
Способной собрать перед собой. Освобождающей  
от любой нищеты звуком ХУМ и движением  
гневной морщинки межбровья!

*Желтая Тара, именуемая Источник счастья.*

Поклоняюсь! В короне с лунным серпом,  
Сияющей своими украшениями. Амитабха в  
локонах твоих волос источает нескончаемые лучи  
света!

*Красная Тара, Пылающая подобно пламени.*

Поклоняюсь! Ты восседаешь в гирлянде  
пламени, подобной огню последней кальпы.  
Правая нога поджата, левая вытянута, и  
всеохватной радостью Ты подавляешь полчища  
врагов!

*Черная Тара, Гневный взор.*

Поклоняюсь! сотрясающей рукою землю,  
попирающей её своей стопой. Звук ХУМ от твоих  
грозно нахмуренных бровей приводит в смятение  
семь низших миров!

*Гетлггч Ик амрлңһу эк Цаһан гегэтэ.*

Мүргмү! Амулңта, буйнта, амрлулгч,  
Һаслңгас нөгчсн амрлңһу йовдлын орн эк  
СВАХА ОМ сээтр төгссэр  
Ик килнц эвдгч эк!

*Гетлггч Ухан ХУМас гетлггч эк Улан гегэтэ.*

Мүргмү! Бүкнэс маш байсн эргхэр  
Дээсни бийиг маш эвдгч  
Арвн үзгин тэрнь зокасн  
Ухан-ХУМас гетлггч эк!

*Гетлггч Һурвн йиртмжэ көдлгч эк Улавр шар  
гегэтэ.*

Мүргмү! ТУРЕ көл девсхэр  
ХУМин бээдлин көрңг чинртэ  
Сүмр уул, Мандхара болн Невтлин үүлдгч  
Һурвн йиртмжэ нуһудыг көдлгч эк!

*Гетлггч Хор-өвч амрлулгч эк Цаһан гегэтэ.*

Мүргмү! Теңгрин нуур бээдлтэ  
Гөрэсн белгтэг һартан бэрн  
ТАРА хойр өгүлн, ПХАТ үзгэр  
Хамг хорн нуһудыг хоцрл уга эрлңгч эк!

*Белая Тара, Великая Умиrotворяющая.*

Поклоняюсь! умиrotворенная, добродетельная,  
умиrotворяющая.

Мать сферы практики умиrotворения, ушедшего  
от печали. Обладающая совершенными СВАХА и  
ОМ, ты устраняешь великие недобродетели!

*Красная Тара, Освобождающая слогом  
«ХУМ».*

Поклоняюсь! Окружённая радостью, Полностью  
подавляющая врагов. Звуки десятислоговой  
мантры из ХУМ ты излучаешь, спасительница!

*Желтая Тара, Сотрясающая три мира.*

Поклоняюсь! Ударяющей стопой со звуком  
ТУРЕ, Чей коренной слог в виде слога ХУМ гору  
Сумеру, Мандхару и Виндхью и все три мира  
сотрясает!

*Белая Тара, Умиrotворяющая яды и болезни.*

Поклоняюсь! Подобная озеру богов, держащая  
луну, отмеченную признаком лани. двойным ТУРЕ  
и звуком ПХАТ ты очищаешь от всех без остатка  
ядов!



*Гетлггч Зовлң эрлгч эк Цаһан гегэтэ.*

Мүргмү! Теңгрин цуулһн нуһудын хаан,  
Теңгр, гинараг шүтгч эк  
Бүкнэс таалгдх земсгин цогар  
Темцл болн му зүүд эрлгч эк!

*Гетлггч Кижг-өвч эрлгч эк Улавр шар гегэтэ.*

Мүргмү! Делгрсн нарн сар  
Хойр нүднэс маш тодрха герл нарн  
ХА РА хойр өгүлн, ТУТ ТАРЕһэр  
Маш күчр кижг эрлгч эк!

*Гетлггч түргн баатр эк Улан гегэтэ.*

Мүргмү! Бүк һурвн тер чинрин зокалар  
Амрлңһу күчн сээтр төгсн  
Ад, бидар болн ягшин цуулһн нуһудыг даргч  
Үлмж ТУРЕһин маш деед эк!

Эн үндсн тэрнин магтал болн мүргүл хөрн  
негн болв.



*Белая Тара, Рассеивающая страдания.*

Поклоняюсь! Ты опора владык богов, божеств и киннаров. Сиянием своего великолепного оружия ты устранишь конфликты и плохие сны!

*Красно-желтая Тара, Изгоняющая недуги и эпидемии.*

Поклоняюсь! Твои глаза излучают ясный свет солнца и полной луны. Двойным ХАРА и ТУТТАРА ты устранишь ужасные эпидемии!

*Красная Тара, Стремительная героиня.*

Поклоняюсь! Облечённая в Три Драгоценности, наделенная совершенной силой умиротворения. Демонов, ветал, и якшей ты полностью уничтожаешь, великолепная, высшая мать ТУРЕ.

Это есть двадцать одно восхваление вместе с коренной мантрой.



Жизнь каждого живого существа наполнена непрерывной цепью страданий, связанных с поиском еды, денег, крова, благополучия, истины... и в конечном счете счастья и умиротворения. Учение Будды - чудодейственное лекарство, помогающее избежать страданий. Сутра "Умиротворяющая злые языки" — текст, изложенный самим Буддой для домохозяина Чаруманты, и в его лице для каждого из нас, призван устранить те препятствия, которые встречаются на нашем жизненном пути. Это притеснения со стороны власть имущих, конфликтов с разными людьми, клевета, злые помыслы, зависть и порча.

Тот, кто вверился телом, речью и умом Трем Драгоценностям, кто прочитывает текст этой сутры - полностью устраняет вокруг себя все скандалы и конфликты, наветы и порчу, клевету и злословие, врагов и тайных недругов.



ХУТГТ ХАР АМ-КЕЛ АМРЛУЛН ҮҮЛДГЧ СУДР

**БЛАГОРОДНАЯ СУТРА  
«УМИРОТВОРЯЮЩАЯ ЗЛЫЕ ЯЗЫКИ»**

**Хутгт хар ам-кел амрлулн үүлдгч судр оршв**

**ЭНДКГИН КЕЛНД:** АРЬЯ КХАДУМ ДХАРМА-  
ТА ПАЕ НАМА МАХАЯНА СУТРА

**ТӨВДИН КЕЛНД:** ПАГПА КХАМ ЧУ НАГПО  
ШИВАР ДЖЕПА ЩЕДЖАВА ТЕГПА ЧЕНПОЙ  
ДО

**МОҢЬЛЫН КЕЛНД:** ХУТГТ ХАР АМ-КЕЛ  
АМРЛУЛН ҮҮЛДГЧ КЕМЭХ ИК КҮЛГНИ СУДР

**Хамг бурхн бодхисаттвад мүргмү!**

Эйин кемэн мини соңсн негн цагт Йилһн Төгсн Үлсн Косала орнд олн нөкдт ном үзүлв. Тер цагт герин эзн Үзсклңтэ кемэх нөкд тенд ирн сүүрэс босч, Йилһн Төгсн Үлснд эйин кемэн ээлдхв: «Ай, Йилһн Төгсн Үлсн, эн орнд хурсн биднд хаани засгин аюл, бус орни күмни темцл, олнк төрлктни үүр хувтх, дээсн нуһудын ам-келни темцлин аюл олн бээнэ. Йилһн Төгсн Үлсн, бидниг тер аюлас сэкн сөөрх»!

Йилһн Төгсн Үлсн зэрлг болв: «Герин эзн, чи ам-келни аюлас бичэ э, хар ам-келиг амрлулн үүлдгч судр бээнэ. Би түүг чамд сээтр номлн үүлдсү:

**Благородная сутра «Умиротворяющая злые языки»**

**На санскрите:** Арья кхадум дхармата пае нама махаяна сутра

**На тибетском:** Пагпа кхамчу нагпо шивар дже-  
па щеджава тегпа ченпой до

**На русском:** Благородная махаянская сутра  
успокаивающая злые языки

**Поклоняюсь всем буддам и бодхисаттвам!**

Так было услышано мною: однажды Бхагаван наставлял многочисленное окружение в местности Косала. В это время домохозяин по имени Чаруманта пришел к [монахам] и представ пред Бхагаваном обратился к нему с таким вопросом: «О, Бхагаван! Если нам, собравшимся в этой местности, будут грозить опасности от царских притеснений, ссор с иноземцами, клеветнические обвинения и множество других конфликтов с врагами. Бхагаван, соблаговоли защитить нас от этих напастей»!

Бхагаван ответил: «Домохозяин, не бойся этих напастей, [ведь] есть сутра «Умиротворяющая злые языки и порчу». Я тебе ее превосходно разъясню:

Деед хурвн эрдньд мүргмү!  
 Йилһн Төгсн Үлсн тавн йозурта бурхнд мүргмү!  
**ОМ НАМО БХАГАВАТЭ АРАХАТЭ**  
**САМБЯКСАМ БУДДХАЯ**  
**ТАДЬЯТХА ОМ МУНЕ МУНЕ**  
**МАХА МУНЕ РАКША**  
**САРВА ПУШТА КУРУ САРВА**  
**ТАТХАГАТА АТИШТХИНА**  
**АДХИШТИТЭ**  
**МАМА САРВА РАКША РАКША СВАХА**  
**ОМ КХАДУМ РАКША**  
**ОМ КХАДУМ ам-кел эцүл ТРА РАКША**  
**ОМ НИВАРАСАНА РАКША**  
**ХАРА ХАРА РАКША РАКША СВАХА**

Герин эзн Үзсклңтэ, чи үүг бэрн үүлд, умшн үүлд, үзүлн үүлд! Хаани засг болн темцл, керүл болн үүр һувтх тергүтн му эсргцгч хамг урвх болуо. Ухан тэрнь үүг өгүлн үүлд:

**ТАДЬЯТХА ОМ ВАДЖРААНИ**  
**МАМА РАКША**  
**ОМ БХЪЁ урв ам-кел МАРАЯ ПХАТ**  
**САМАЯ ДУ РАКША ХУМ ХУМ**  
**ПХАТ ПХАТ СВАХА**

Бидн нөкд селтд деерк шулмс көдлх, эцк-өвкин акад чөдкр, дээсн болн ург-садни хэрү тог-

Поклоняюсь Трем Драгоценностям!  
 Поклоняюсь пяти семействам Татхагат!  
**ОМ НАМО БХАГАВАТЭ АРХАТЭ**  
**САМБЯКСАМ БУДДХАЯ**  
**ТАДЬЯТХА ОМ МУНЕ МУНЕ**  
**МАХА МУНЕ РАКША**  
**САРВА ПУШТА КУРУ САРВА**  
**ТАТАГАТА АТИШТХИНА**  
**АДХИШТИТЭ**  
**МАМА САРВА РАКША РАКША СВАХА**  
**ОМ КАДУМ РАКША**  
**ОМ КХАДУМ уничтожь языки ТРА РАКША**  
**ОМ НИВАРАСАНА РАКША**  
**ХАРА ХАРА РАКША РАКША СВАХА**

Домохозяин Чаруманта! Ты памятуй об этом [дхарани], читай [его], разьясняя [его другим]. Оно отвратит от царских притеснений и конфликтов, скандалов и клеветы и всего противоположного. Произноси эту видьямантру:

**ТАДЬЯТХА ОМ ВАДЖРАПАНИ**  
**МАМА РАКША**  
**ОМ БХЪЁ отврати языки МАРАЯ ПХАТ**  
**САМАЯ ДУ РАКША ХУМ**  
**ХУМ ПХАТ ПХАТ СВАХА**

Да отвратятся от меня и окружающих [меня людей] бедствия от наземных сил Мары, злобных духов предков, врагов, от долгов перед родствен-

тасн, му жилин һә, му сарин һә, өлзэ уга төрлктни темцл, хаани засг болн үүр хувтх, ам-келни темцл болн му седклтн, му санатни нөкр, му йор болн ад хамгиг урвулн үүлд! Уурта нуһудыг номһдхн үүлд! Ам-кел, бальң засл, түкрх, кижг, му йор хамг амрлул **ШАНТИМ КУРУ Е СВАХА**

Йозуртни көвүн, ам-кел амрлулн үүлдгч кемэх тогтал үүг Түүнчлн Болсн нуһуд эдстидлв. Би чигн тер мет номлн үүлдв. Үүг сээтр тогтаж, үрглжд умш. Хамг аюл эрлх болую. Амн-келн болн му йор хамг урвх болую. Ад, өвчн, бхути, жилин һә, сарин һә, му шо хамг амрлх болую».

Тенд бодхисттва Маньжушри сүүрәс босч, «Йилһн Төгсн Үлсн, номин зүүл үүни нерн юмб? Үүг ямр тогтан үүлдх»? - кемән ээлдхв. Йилһн Төгсн Үлсн зэрлг болв: «Маньжушри, үүг хар амн-кел амрлулн үүлдгч кемэхд чигн бэрн үүлд». Тенд Маньжушри ээлдхв: «Сән, сән, Йилһн Төгсн Үлсн, гүн судрин ээмг үүг бэргч болн умшгч тер күмниг би сәкн үүлдмү, ивән үүлдмү. Өгүлх цагт үг чадн үүлдмү».

Йилһн Төгсн Үлсн зэрлг болв: «Аль бусдла ам-келәр темцх цагт эн судриг долан то умшж, хутгт Маньжушриг седклд седкн одхла – чиндын темцл бүкниг дарх. Эврә үг зокаста болх. Өгүлсниг бусд бишрх болую».

Йилһн Төгсн Үлсн тейн кемән зэрлг болснд

никами, последствий неблагоприятного года и неблагоприятного месяца, несчастья, вздорных людей, притеснений правителя, клеветников, от скандалов, злых намерений, дурномыслящих друзей, сглаза и от всех злобных духов!

Умиротвори весь гнев! Умиротвори скандалы, воздействие вредоносных ритуалов «Сор», травмы, эпидемии и все плохие предзнаменования **ШАНТИМ ГУРУ Е СВАХА**

Благородный сын, эту дхарани «Успокаивающее злые языки и порчу» благословили все Татхагаты. И я наставляю подобно им!

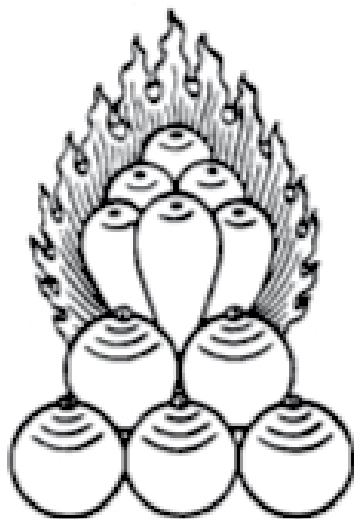
Запомни ее и постоянно читай. Все страхи исчезнут. Все скандалы и плохие приметы будут отвращены. Отступят все злобные духи, бхуты, неблагоприятные годы и неблагоприятные гадания».

Тогда Бодхисаттва Манджушри встал с места и обратился с таким вопросом: «Бхагаван, каково название это Учения? Как его хранить?» Бхагаван ответил: «Манджушри, храните его как «умиротворение злых языков и порчи». Тогда Манджушри сказал: «Превосходно, превосходно, Бхагаван! А запомнившего и читающего эту глубокую сутру человека я буду охранять и защищать. [А когда он будет] говорить, [буду помогать ему подбирать правильные слова]».

Бхагаван ответил: «Если кто-либо во время раздора с другими прочтет эту сутру семь раз, и будет созерцать в уме благородного Манджушри, то все уничтожит разногласия противоположной [стороны]. Его собственная речь будет правильной. А противник поверит сказанному».

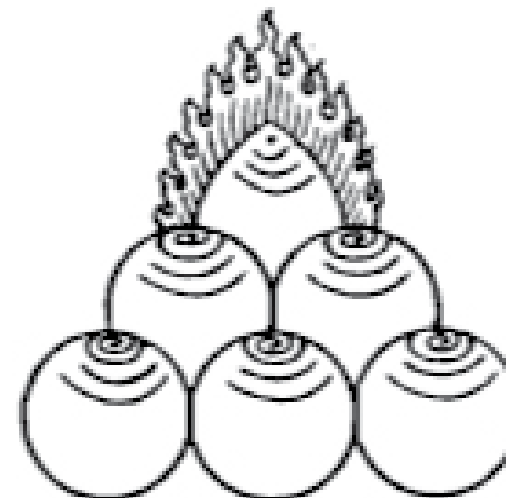
герин эзн Үзсклңтэ болн хамг нөкд, теңгр, күмн, асури, хандхарва селт йиртмж байслцн, Йилһн Төгсн Үлсни зэрлг илркэ магтв.

Хутгт хар ам-кел амрлулн үүлдгч кемэх ик күлгни судр дуусв.



После того, как Бхагаван ответил так, домо-хозяин Чаруманта и все окружение, а также боги, люди, асуры и гандхарвы – вся вселенная возрадовались и восславили сказанное Бхагаваном.

Закончена благородная махаянская сутра «Умиротворяющая злые языки и порчу».



"Сутра Золотого Света" - один из самых известных и популярных священных текстов буддизма Махаяны, имел широкое распространение среди ойрат-калмыков. Его десятая глава, посвященная богине земли Дридхе имеет особую силу, так как именно землю Будда призвал в свидетели, когда достиг Пробуждения, земля это основа всего живого, щедро дарующая еду и кров всем живым существам.

Десятая глава "Сутры золотого света" связана с обещанием защищать Дхарму, которое Богиня земли дала Будде Шакьямуни две с половиной тысячи лет назад. В той земле, где читается этот текст не будет катаклизмов и стихийных бедствий, неурожаев и падежа скота.

Пусть силой того обещания Богини земли земли всех ойратов мира станут гладкими как лазурит и изобильными как великая страна Бумба, воспетая в Джангаре! Пусть богиня земли Дридха осенит своим благословением каждого, кто хоть однажды прочтет эту главу из "Сутры Золотого Света".



**СУДРЫН ЭЭМГИН ЭРКТЭ ХАН ДЕЕД АЛТН  
ГЕРЛЭС «ҮАЗРЫН ОКН ТЕНГРИН БӨЛГ»**

**ДЕСЯТАЯ ГЛАВА СУТРЫ «ЗОЛОТИСТОГО  
СВЕТА», ВЛАДЫКИ ВСЕХ СУТР  
«ГЛАВА БОГИНЯ ЗЕМЛИ ДРИДХА»**

**Судрын ээмгин эрктә хан деед Алтн Герләс  
«Һазрын окн теңгрин бөлг»**

Йилһн Төгсн Үлсн, Түүнчлн Болсн Эрднь  
Усньртад мөргмү.  
Йилһн Төгсн Үлсн, Түүнчлн Болсн Кир Уга  
Бадрх Эрднь Алтн Герл Гегәрх Окьд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Замбын Алтни Йилһсн  
Белгтә Алтнд Гегәргчд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Алтнд Гегәрх Зүркнд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Зун Нарни Герл  
Гегәрх Зүркнд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Алтн Эрднь Һарх Орн Күкр  
Давхрлснд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Алтн Цецг Бадрх  
Герлин Окьд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Ик Зулд мөргмү.  
Түүнчлн Болсн Эрднь Окьд мөргмү.

Бодхисаттва Үзсклң Окь кемәх болн бодхи-  
саттва Деед Алтн Герл кемәх, бодхисаттва Алтн  
Зүркн кемәх болн бодхисаттва Насд Уульгч  
кемәх, бодхисаттва Номын Хутг кемәх болн урһх  
зүгт Түүнчлн Болсн Эс Алзгч кемәх болн барун  
зүгт Түүнчлн Болсн Эрднь Окь кемәх, шингх зүгт  
Түүнчлн Болсн Цаглш Уга Герлтә кемәх болн зүн  
зүгт Түүнчлн Болсн Кеңкргин Дун кемәх болх.

**Десятая глава сутры  
«Золотистого света», владыки всех сурт  
«Глава Богиня земли Дридха»**

Поклоняюсь Бхагавану, Татхагате Ратнашикхину,  
Обладателю Драгоценной Ушнины.  
Поклоняюсь Бхагавану, Татхагате Вималоджвала Ратнараш-  
ми Прабхасакету, Вершине Блистающего Чистотой,  
Драгоценного Золотистого Света.  
Поклоняюсь Татхагате Суварна Джамбудхваджа Канчанаб-  
хе, Золотому Стягу Победы Джамбу, Сияющему Золотом.  
Поклоняюсь Татхагате Суварна Бхасагарбхе,  
Сущности Золотистого Сияния.  
Поклоняюсь Татхагате Сурьяшатарашмибпрахасагарбхе,  
Сердцу Блеска Сотен Лучей Солнца.  
Поклоняюсь Татхагате Суварнаратнакараччхатракуте, Ис-  
точнику Золотых Драгоценностей - Навершию Зонтов.  
Поклоняюсь Татхагате Суварнапушподжваларашмикету,  
Вершине Блеска Золотого Цветка.  
Поклоняюсь Татхагате Махабрадипе, Великому Светочу.  
Поклоняюсь Татхагате Ратнакету, Вершине Драгоценностей.

Бодхисаттва Ручиракету, Вершина Красоты;  
бодхисаттва Суварнабхасоттама, Превосходный  
Золотистый Свет; бодхисаттва Суварнагарбха, Зо-  
лотое сердце; бодхисаттва Садапрарудита, Вечно  
Плачущий; бодхисаттва Дхармодгата, Возвышенная  
Дхарма; [пребывающий ] на востоке - Татхагата Ак-  
шобхья, Непокколебимый; на юге -Татхагата Ратнаку-  
ету, Вершина Драгоценностей; на западе - Татхагата  
Амитаюс, Бесконечная жизнь; на север - Татхагата  
Дундубхисвара, Барабанный Звук.



Кен Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүнэс Түүнлчн Болсни нер болн бодхисаттван нер эрднь бэрх бую тогтах бую неех бую дотран орулн үүлдхлэ, тер насд төрлин үй санх болна.

Тегэд Йилһн Төгсн Үлснд һазрын окн теңгр Бат Эк эйин кемэн аэлдхв:

- «Төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг, өдгэ болн ирэ-өдү цагт балһд бую авх балһд, делгү балһд бую нелңкэ, киидин зүгт бую уулын эмин аһу, орд-харш орчн хама оршн үүлдх балһд бую авх балһд, делгү балһд бую нелңкэ, киидин зүг бую уулын эмин аһу, орд-харш орчн тенд, төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, һазрын окн теңгр Бат Эк би одн үүлдмү.

Төөн, Йилһн Төгсн Үлсн хама Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг аһу ик зөв сээтр номлн үүлдх, болн һазрын зүг аль болн альд ном өгүлгч гелң, түүнэ Номын ширэ белдн үүлдх. Хама-хамад ном өгүлгч девскрт сууж, Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг аһу ик зөв сээтр үзүлн үүлдх тенд, төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, һазрын окн теңгр Бат Эк би һазрын зүг тедн теднд одн үүлдмү. Бий эс үзгдүлн, Номын ширэн дорд зүгт одж, гешүни деед толһаһар Ном өгүлгч гелң түүни көлин тавгт шүтн үүлдмү. Би чигн Ном соңсн, Номын аршани шүүсн үүгэр ханн үүлдмү. Сээтр туслн үүлдмү. Сээтр тэkn үүлдмү. Би ханн үүлдмү. Туслн үүлдх болна.

Кто будет хранить [в памяти], читать или постигать эти имена Татхагат и бодхисаттв из этой "Священной сутры Золотистого света", царицы сутр, тот всегда будет помнить [свои прошлые] жизни.

Затем богиня земли Дриджа сказала Бхагавану:

- «Досточтимый Бхагаван, в какой деревне, городе, селении, области, уединенном месте, горной долине или царском дворце пребывает сейчас или будет пребывать эта "Священная сутра золотистого света", царица сутр, в ту деревню, город, селение. область, уединенное место, горную долину или царский дворец приду я, богиня земли Дриджа.

Досточтимый Бхагаван, где эта "Священная сутра золотистого света", царица сутр, будет подробно, правильно излагаться, в каком краю приготовят трон Дхармы для монаха-проповедника и где проповедник Дхармы, усевшись на том троне, будет подробно, правильно разъяснять эту «Священную сутру золотистого света», царицу сутр, в тот край, досточтимый Бхагаван, приду я, богиня земли Дриджа. Придя невидимой к подножью трона Дхармы, приложу голову к стопам монаха-проповедника. И, слушая Дхарму, я буду наслаждаться ее нектаром. Буду оказывать искреннее почтение.

Сээтр байсн үүлдэд, һазрын цогц жирн нээмн миңһн берэ эндэс очр һазр-делкэ күртл, һазрын шимэр сээтр өргжүлн үүлдмү. Сээтр туслн үүлдмү. Оһат төгскн үүлдмү. Деер чигн далан мухрт күртлин һазрын мандл үүг, һазрын тосвк шимин шимэр девтэн үүлдмү. Ик һазр үүг маш өңгтэ болһн үүлдмү: түүнэ төлэ Замбтив энд өвсн болн зүг модн эм, элдв ө-шуһу нуһудыг өңглэ сээтр төгскн, урһуулн үүлдмү. Бүкн таалх хора ө-шуһу болн земстэ модн бүгд, намч болн цецг-үр, тэрэ-темсн элдв зүүл бүгдиг чигн маш өңгтэ болһн, үнр сээтр төгскн, шимлэ сээтр төгсн, сээхн амтта болн үзхлэ маш таалмжта – маш ик болх.

Эмтн тедн чигн унда болн идэн элдв зүүл тедниг олн, насн, күчн-өңг болн эрктн нуһуд маш өргжх болна. Сүр-заль болн күчн-өңг болн дүрснлэ төгсн үүлдэд чигн, һазрт бээх элдв зүүл керг эврэн олад, миңһн зун нуһудыг үүлдн, кицэн үүлдн, кинн үүлдн, күчнд үүлдх үүл нуһудыг үүлдх болна.

Төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, үндсн түүгэр Замбтив бүгд амрлн, он сэн болад делгрн, сананд таалгдх болна. Күмни олн төрлктнэр дүүрх болна. Замбтивин хамг эмтн амулң болх, элдв зүүл байсхлң эдлн үүлдх. Эмтн тедн сүр-заль, күчн-өңг болн дүрснлэ төгсх. Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг тулдн, гелң бую эк гелң, увш бую увснц, судрын ээмгин эрктэг бэргч тедн Номын девскрт оршснн дергд одх болна.

Насладившись, оказав почтение и порадовавшись, я буду способствовать увеличению соков 68000 йоджан земли вплоть до алмазного основания Земли. [Таким образом] окажу истинное почтение, исполню [его на деле]. Также я увлажню питательными соками земли эту мандалу Земли, достигающую океана. Эту великую Землю наделю большой силой. Так что здесь в Джамбутвипе, станут расти прекрасные травы, кустарники, лекарственные растения и рощи. Все деревья парков и лесов, листья, цветки, плоды [растений] и все разнообразные урожаи станут такими прекрасными, ароматными, питательными, очень вкусными, красивыми и большими.

И когда существа станут употреблять разные виды питья и пищи, то увеличиться продолжительность их жизни, сила, красота и способности. Обретя величие, силу, красоту и миловидность, они будут исполнять на этой Земле сотни тысяч разных полезных дел. Будут усердны, старательны, будут совершать деяния, требующие силы.

Поэтому, Бхагаван, во всей Джамбутвипе воцарится мир, урожайные годы, расцвет и радость. Станет полно людей. Все существа Джамбудвипы станут счастливыми, будут испытывать разную радость, блистать величием, силой, красотой и миловидностью. Ради этой «Священной сутры золотистого света», царицы сутр, они будут подходить к монахам, монахиням, благочестивым мирянам и мирянкам - сидящим на троне Дхармы хранителям этой владычицы сутр.

Одад чигн маш туңһлг седклэр хамг эмтн керг болн туста амулңта болхд, Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг аһу ик зөв сээтр номлн үүлдхин төлө Ном өгүлгч теднд зальврн үүлдх.

Тер юуни төлө кемэвэс, төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг, сээтр номлхла, һазрын окн теңгр Бат Эк би дахульла селт маш өңг төгсн, маш күчнлэ төгсх болна. Биднэ бийин күчн кицэңгү болн ик аоһа үүскн үүлдх. Биднэ бийд сүр-заль цог болн хотл төгссн орх болна.

Төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, һазрын окн теңгр Бат Эк би Номын аршани шүүсн үүгэр хаңх болна. Сүр-заль, күчн болн кицэңгү аоһа болн ик күч олх болвас, ик һазр долан миңһн берэ Замбтив эн һазрын ик шимэр маш өргжх болна, ик һазр өңглэ төгсх болна.

Төөн Йилһн Төгсн Үлсн, һазрт шүтсн эмтн эдн бүгд чигн өргжн делгрн, ик өргн чигн болх. Һазрт оршсн эмтн тедн ик болад чигн, жирһлң болн оһат эдлх элдвиг эдлн үүлдн, амулңгиг чигн эдлх болна. Тедн бүгд идэн-унда болн таңсг идэн элдв зүүл, хувцн болн унтш орн аһу болн балһсн, үлш уга балһсн болн үүскн таалх ө, мүрн болн күв-булг, цөөлмг, нур болн буулх эн мет юмн элдв зүүл амулңд оршсн һазрас болад, һазрт шүтсн эд-ниг эдлн үүлдх.

Подойдя к ним, они совершенно чистыми мыслями, во имя блага, благополучия и счастья всех существ, будут молить тех проповедников Дхармы, чтобы они подробно, правильно изложили эту "Священную сутру золотистого света", царицу сутр.

Почему же? Досточтимый Бхагаван, когда будут излагать эту "Священную сутру золотистого света", царицу сутр, я, богиня земли Дриджа, и мои слуги станем прекраснее и мощнее. Возрастут сила, энергия и мощь наших тел. Наши тела обретут величие, красоту и счастье.

Досточтимый Бхагаван, когда я, богиня земли Дриджа, наслажусь этим нектаром Дхармы, обрету блеск величия, силу, энергичность и мощь, то стократ увеличатся земляные соки сей Джамбутвины, [занимающей площадь] 7000 йоджан этой великой Земли, и великая Земля станет прекрасной.

Досточтимый Бхагаван, все существа, обитающие на Земле, обретут изобилие и процветание, станут великими. Став великими, жители Земли будут испытывать разные радости, удовольствия и счастья. Все они будут наслаждаться разными пищей и питьем, одеждой и постелями, жилищами, домами и дворцами, рощами, реками, прудами, источниками, озерами, водоемами и разными другими приятными вещами, которые существуют на Земле, возникают на Земле или опираются на нее.

Төөн, Йилһн Төгсн Үлсн, үндсн түүгэр эмтн тедн бүгд нанд үүлдсниг ачлн үүлдмү. Дам уга Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг сээтр күндлн үүлдн, соңсн үүлдн, сэн күндлл үүлдн, деедт үүлдн, туслн үүлдн, тэксн үүлдмү.

Төөн Йилһн Төгсн Үлсн, аль цагт эмтн тедн ном өгүлгч түүнэ дергд одхин төлэд эврэ зүүл болн эврэ герэс нарч одад, Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг соңсн үүлдн, соңсад чигн эвр-эврәннь йозур болн гер, балһд болн авх балһд, делгү балһд хамгт орад, эвр-эврәннь герт оршсн нааран-цааран эйин кемэн: «Бидн эн өдр Ном соңсхин гүүниг соңсв. Эн өдр бидн буйни цогц седкш угаг оһат бэрв. Бидн ном соңссн түүгэр олн зун миңһн краг-криг жува Түүнчлн Болсдыг байсхн үүлдв. Өдгэ бидн ном соңссн үүгэр ик тамын эмтнэс оһат тоньлх, адусна төрх орн болн эрлгин йиртмж, биридын орнас оһат тоньлх.

Өдгэ бидн ном соңссн үүгэр ирэ-өдү цагт олн зун миңһн төрлин үйд, теңгр болн күмнд төрхиг оһат бэрх болна», - кемэн үг өгүлн үүлдх.

Эвр-эврэ герт оршн үүлдх тедн бус эмтнд Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүнэс ядв нег үлгүр өгүлх бую Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүнэс ядв нег бөлг, урд болсн нег бую ядв бодхисаттван нег нер, Түүнчлн Болсн нег нер бую ядв дөрвн үгтэ нег шүлг, нег үг бус эмтнд соңсхн үүлдх бую, ядв Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүни нер бусдт сээтр үзүлх бую.

Досточтимый Бхагаван, поэтому пусть все эти существа испытывают чувство благодарности ко мне. Обязательно пусть слушают с почтением эту «Священную сутру золотого света», царицу сутр, чтят, уважают и почитают ее.

Досточтимый Бхагаван, когда эти существа покинут свои дома и жилища, чтобы приблизиться к проповеднику Дхармы, выслушают, подойдя к нему, эту «Священную сутру золотистого света», царицу сутр, и возвратятся в свои дома, жилища, села и города, то пусть говорят с членами своей семьи так: «Сегодня мы слушали глубокую Дхарму! Сегодня мы обрели непостижимое множество заслуг! Порадовали своим слушанием мириады Татхагат! Слушая Дхарму, мы сегодня спаслись от Ада живых существ! Спаслись от сферы животных, мира Ямы, и сферы прет!

Благодаря сегодняшнему слушанию Дхармы мы в будущем многие сотни тысяч раз родимся богами и людьми!» И, живя в своих домах, пусть они перескажут другим существам хоть одну притчу из этой «Священной сутры золотого света», царицы сутр, пусть дают другим существам возможность услышать хоть бы одну главу этой «Священной сутры золотистого света», царицы сутр, рассказ о прошлой [жизни], одно имя какого-нибудь бодхисаттвы или Татхагаты, одно четверостишие или хоть строку из нее; или хотя бы укажут другим название этой «Священной сутры золотого света», царицы сутр.

Төөн Йилһн Төгсн Үлсн хама болн хама эврэ зүүл эмтн тедн, һазрын зүг эврэ зүүлд судрын ээмгин девскрт буулһх үг элдв зүүл эн мет эд-ниг нег-негндэн өгүлх бую үгин залһмж өгүлхлэ, төөн Йилһн Төгсн Үлсн, һазрын зүг тедн бүгд өңг маш төгсн, маш чиихрх болна. һазрын зүг тер болн теднд эмтн тедн бүгдин төлэ һазрын шим элдв зүүл болн хамг юм делгрн төрх болна. Маш өргжн, маш делгрн, эмтн тедн бүгд чигн амулнта болх. Ик эдтэ, ик жирһлнтэ, өглһд дурта болх. Деед һурвн Эрдньд илркэ сүзлх болна».

Тейин кемэн аэлдхснд Йилһн Төгсн Үлсн һазрын окн теңгр Бат Экд эйин кемэн зэрлг болв:

«Һазрын окн теңгр! Аль зэрм эмтн Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүнэс ядв нег үг сонсхла, тедн күмни йиртмж үүнэс үкн йүүдэд, һучн һурвн теңгрин ээмгин дотр теңгрин зүүл аль бис негнд төрх.

Һазрын окн теңгр! Аль негн эмтн Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герлин үүг тэкхин төлэ орн тедни сээтр чимн үүлдх бую ядв нег күкр, нег бадн бую яссн негн бөсэр бүркхлэ, һазрын окн теңгр, наسد чимсн аһу тедн күслд йовгч зурһан зүүл теңгр теднд, теңгрин долан зүүл эрднь үлш уга балһс хамг чимгэр сээтр чимснд оршх болна.

Аль цагт эмтн тедн күмни йиртмж үүнэс үкн йүүдэ долан зүүл эрднь үлш уга балһсн теднд төрх тер цагт, һазрын окн теңгр долан зүүл эрднь

Досточтимый Бхагаван, в каких краях разные существа будут излагать друг другу этикие доводы сутры, дадут возможность услышать или будут говорить о них, все те края станут прекрасными и плодородными. Ради блага всех существ в тех краях, будут там умножаться. расти и процветать разные соки земли и всяческие богатства. Все существа станут счастливы. У них будут полно добра и имущества, они будут щедры и преданы Трем Драгоценностям».

После этих слов Бхагаван сказал богине земли Дридзе:

«Богиня земли! Существа, которые услышат хоть одну строку из этой «Священной сутры золотого света», царицы сутр, возродятся - после смерти в этом мире людей - среди богов [рая] Тридцати трех или в какой-нибудь другой небесной сфере.

Богиня земли! Места [пребывания] этой царицы сутр – «Священной сутры золотистого цвета», которые какие-нибудь существа будут в знак почтения украшать, прикроют хоть одним зонтом, флагом или куском ткани,- те, украшаемые постоянно места станут божественными дворцами, [построенными] из семи видов драгоценностей в семи раях богов [Сферы] желаний и украшенными всевозможными украшениями.

А когда те существа умрут в этом мире людей, то родятся в тех божественных дворцах, [построенных] из семи видов драгоценностей. Богиня земли, они родятся семь раз в каждом из

үлш уга балһсн нежэд бүрд чигн долаһад төрх болна? Теңгрин амулң седкш угаг чигн эдлх болна».

Тейин кемэн зэрлг болснд Йилһн Төгсн Үлснд окн теңгр Бат Эк эйин кемэн ээлдхв:

«Төөн Йилһн Төгсн Үлсн, түүни төлө һазрын окн теңгр Бат Эк би ном өгүлгч гелң номын девскрт оршсн, түүнэ номын девскрин дорд хэврһин һазрын зүг тедн теднд оршн үүлдмү. Зун миңһн бурхнд буйна үндс үүсксн эмтн тедни тусын төлө Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл эн Замбтивд маһд өнд оршн, өтр эс эцдн, эмтн нуһудт чигн Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герл үүг соңсн үүлдн, ирэ-өдү цагт олн зун миңһн краг-криг жува һалвт теңгр–күмни амулң седкш угаг эдлн үүлдн, Түүнчлн Болснла нөкцн, ирэ-өдү цагт Деер Уга Сээтр Дууссн Бодхид Илркэ Дууссн Бурхн болх. Тамын эмтн болн адусни төрх орн, эрлгин йиртмжин хамг зовлң маш таслхд бий эс үзгдүлн үүлдж, ном өгүлгч гелң түүни көлд, гешүни деед толһаһар шүтн үүлдмү».

Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герлэс «һазрын окн теңгрин бөлг» кемэхнь – арвдгч бээнэ.

тех дворцов, [построенных] из семи видов драгоценностей. И будут испытывать непостижимое божественное блаженство.

Когда это было сказано, богиня земли Дриджа обратилась к Бхагавану с такими словами:

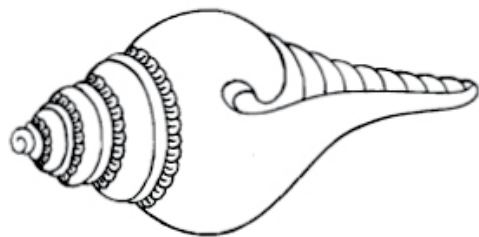
«Досточтимый Бхагаван, поэтому я, богиня земли Дриджа, буду пребывать у подножия трона Дхармы в тех краях, где будет сидеть на нем монах-проповедник. Чтобы царица сутр - эта «Священная сутра золотистого света» долго жила в Джамбудвипе ради блага существ, укоренявших добродетели при сотнях тысяч Будд, и не скоро пропала, чтобы существа слушали эту «Священную сутру золотистого света», царицу сутр, и мириады будущих кальп радовались непостижимою счастьем богов и людей, чтобы они встречали Татхагат и впрямь достигли высшего, истинно совершенного Пробуждения и чтобы прекратились все страдания Ада живых существ, сферы животных и мира Ямы, я, в невидимом облике, буду поддерживать своей головой стопы монаха-проповедника Дхармы.

Такова десятая глава - о богине земли Дридже – «Священной сутры золотистого света», царицы сутр.

«Царь благих пожеланий» является сороковой главой Аватамсака сутры - одной из самых больших произведений махаянского буддизма. Текст «Царя благих пожеланий» посвящен идеалам бодхисаттвы - существа, устремленного к Пробуждению. Предание гласит, что этот текст произнес один из восьми ближних, сердечных сыновей Будды Шакьямуни - бодхисаттва Самантабhadра, прославившийся как ученик, подносивший будде неизмеримые подношения, как ментальные, так и материальные.

Текст «Царя благих пожеланий» это своеобразная клятва, устремление, пожелание каждого последователя Учения Будды обрести жизнь, полную смысла.

Тот, кто читает этот священный текст с искренней верой и желанием поступать в соответствии с деяниями бодхисаттв - безусловно обретет состояние Будды.



**ХУТГТ СЭН ЙОВДЛЫН ЙӨРЭЛИН ХАН  
ЦАРЬ БЛАГИХ ПОЖЕЛАНИЙ**

### Хутгт сэн йовдлын йөрэлин хан

Лам болн деед хурвн эрдньд бишрн мүргмү.

Хутгт залу Маньжушрид мүргмү.

1.

Кедү бээнэ аль арвн зүгин йиртмжд  
 Нурвн цагин Сээвр Одсн, Күмни Арслн нуһуд  
 Хоцрл уга тедн бүгдт би  
 Бий, келн, седклин үүднэс сүзлн мүргмү!

2.

Сэн йовдлын йөрэлин күчэр  
 Хамг Йилһсдыг седклд илдкн  
 Ордын тоосни тедү бий сээтр сөгдн,  
 Хамг Йилһсдт сээтр мүргмү!

3.

Нег тоосни деер тоосни тедү бурхн нуһуд,  
 Бурхни көвүдин дунд сууһад,  
 Тер мет номин чинр хоцрл уга  
 Бүкниг Йилһсдэр дүүргн күсмү!

4.

Тедни барш уга магталын дала нуһудин  
 Эгшгин үй гешүни далан бүк дууһар  
 Хамг Йилһсдын эрдм сээтр өгүлн,  
 Хамг Сээвр Одсдыг би магтму!

### Царь благих пожеланий

Поклоняюсь трем Драгоценностям

Склоняюсь пред Благородным  
 Вечно юным Манджушри

1. Сколько бы ни было в мирах  
 десяти направлений [пространства]  
 [И] в трех временах – Сугат –  
 Львов [среди] людей  
 Всем им без исключения  
 Телом, речью и умом простираюсь  
 и выражаю почтение

2. Силой [моего] пожелания о Благом пути  
 [Пусть] все Победоносные проявляются в моем уме.  
 Превосходно склоняясь телами,  
 равными песчинкам в мирах  
 [Я] простираюсь пред всеми Победоносным!

3. На одной песчинке столько будд,  
 [сколько] всего песчинок,  
 [Они] восседают среди своих сыновей.  
 Подобно им, [все] пространство Дхармы,  
 без остатка  
 [Да] пожелаю [я] заполнить Победоносными!

4. Их неистощимыми океанами восхвалений  
 Сладкозвучными мириадами океана всех звуков  
 Прекрасно выражая достоинства  
 всех Победоносных,  
 [Да] восславлю я всех Сугат!



5.

Деед цецг, деед эркн,  
Ирү дун нуһуд болн сүрчлһ, деед күкр  
Деед зул болн деед утх күжәр  
Тер Йилһсдыг тәкн үүлдсү!

6.

Деед хувцн болн деед үнр,  
Сүмр уулла цацу кемкрдгин цуглур  
Зокалар үлмж һарсн деед бүкнәр  
Тер Йилһсдыг тәкн үүлдсү!

7.

Аль деер уга аһу ик тәкл  
Тедниг хамг Йилһсдт бас өргмү!  
Сән йовдлд сүзлх күчәр  
Хамг Йилһсдт мүргн, тәкмү!

8.

Тачаңһу, ур, муңхгин эркәр  
Бий, келн болн түүнчлн седкләр чигн  
Мини аль үүлдсн килнц  
Тедн бүгдиг би эвр-эврә намнчлму!

9.

Арвн зүгин хамг Йилһсд болн бодхисатва,  
Прадикабуд нуһуд, сурхн болн эс сурхн  
Хамг әмтни альв буйн-  
Тедн бүкнд би дахн байслцму!

5. Превосходными цветами

и превосходными гирляндами [цветов]  
Прекрасными звуками, благовонными маслами  
и превосходными зонтами  
Высшими светильниками  
и восхитительными благовониями  
[Да] совершу я подношения тем Победоносным!

6. Высшими одеяниями

и превосходными ароматами  
Ценными субстанциями, равными горе Сумеру  
Высшими ими, превосходно сотворенными,  
[Да] совершу я подношения тем Победоносным!

7. Любое наивысшее и обширнейшее подношение

Все [их] так же подношу всем Победоносным!  
Силой веры в Благой путь  
Всем Победоносным кланяюсь и  
совершаю подношения

8. Силой привязанности, гнева и неведения

Телом, речью, а также умом  
[Во] всем сотворенном мною неблагом потенциале  
[И во] всех по отдельности [я] раскаиваюсь!

9. Всем Победоносным десяти направлений,

а также бодхисатвам,  
Пратьекабуддам, обучающимся и не обучающимся,  
[Всем], какие [бы ни были]  
благие заслуги живых существ,  
Всем им я сорадуюсь!

10.

Альв арвн зүгин йиртмжин зулмуд  
Тачал уга бурхни Бодхиг улм олсн  
Иткл тедн бүгдт би  
“Деер уга номин күрд эргүл”- кемэн дурдму!

11.

Наслңгас нөгчх аль үзүлн таалгч теднд  
“Хамг эмтнд тус амулң болхин төлө  
Ордын тоосни тедү һалвт су”- кемэн чигн  
Би альхан хамтдхж, зальврн үүлдмү!

12.

Мүргн, тэkn, намнчлн  
Дахн байсн, дурдн зальврсн,  
Буйн үцүkn мини аль хурасн -  
Бүгдиг би Бодхин төлө йөрэмү!

13.

Нөгчсн хамг бурхн болн арвн зүгин  
Йиртмжд аль бээгчдиг тэkn,  
Альв ирэ-өдү тедн маш түргн  
Сансн бүтн, Бодхид улм бурхн болад,

14.

Арвн зүгин альв орд кедү бээнэ –  
Тедниг аһу ик оһат эрлн,  
Эрктэ Бодхи модни өмн одсн Йилһсн болн  
Бурхни көвүдэр сээтр дүүрх болтха!

10. Сколько [бы ни было] Светочей  
в десяти направлениях вселенной,  
Обретших беспристрастность Пробуждения  
и буддовости,  
У всех этих Защитников я  
Прошу вращать непревзойденное Колесо Дхармы!

11. Тех, кто [готовы] явить Уход от печали  
Ради блага и счастья всех живых существ  
[Прошу] находится [здесь столько] калып,  
сколько песчинок в мирах  
[И] молно, соединив ладони!

12. Простираниями, подношениями, раскаянием  
Сорадованием, и просьбой [не покидать сансару]  
[Все] ничтожные добродетели, что [я] накопил,  
Все [их] я посвящаю Пробуждению!

13. Всем ушедшим [в нирвану] буддам  
и [буддам] существующим  
В десяти направлениях вселенной,  
[совершаю] подношения.  
В будущем, [пусть] они очень быстро  
Осуществят намерения,  
став Пробужденными буддами

14. Сколько ни есть миров  
в десяти направлениях пространства  
[Пусть все] они полностью совершенно очистятся!  
Отправившимися под могучее дерево  
Бодхи Победоносными  
[И] сыновьями будд пусть  
[все пространство] заполнится!

15.

Арвн зүгин альв эмтн кедү бээнэ –  
Тедн насд өвчн уга жирһн,  
Хамг эмтни номин үүл нуһуд  
Зокн, эрл чигн бүтх болтха!

16.

Би Бодхи йовдлар йовж  
Эмтн бүкнд төрлэн санн,  
Хамг төрл тутм үкн йүүдж төрхд  
Насд би төөн болх болтха!

17.

Хамг Йилһсдыг дахн сурн,  
Сэн йовдл оһат дуусн,  
Шагшавдын йовдл кир уга оһат эрлһн  
Насд буурл уга, гем уга йовх болтха!

18.

Тенгрин келн, лу болн якшан келн,  
Кусманди болн күмни келн нуһуд,  
Хамг эмтни кедү чинэн келн бээвэс  
Би хамгин келэр ном номлсу!

19.

Уйрн, барамидт сээтр кицэн,  
Бодхи седкл кезэ чигн эс мартн,  
Альв түүдкр болсн килнц  
Тедн хоцрл уга оһат эрлх болтха!

15. Сколько [ни] есть живых существ  
в десяти направлениях  
[Пусть] они постоянно [будут]  
счастливы без болезней!  
[А] все деяния Дхармы живых существ  
Пусть подходят [им], исполняя чаяния!

16. Я, следуя путем Пробуждения,  
[Кем бы ни был из] живых существ,  
[пусть] помню [свои] рождения,  
[И] во всех рождениях, умирая,  
выходя [из тела] и [снова] рождаясь  
Пусть постоянно я буду монахом!

17. Следуя наставлениям всех Победоносных,  
Полностью завершив Благой путь,  
Очистив, без грязи, полностью,  
путь нравственности,  
Пусть постоянно [я буду] действовать  
без падений и без недостатков!

18. Языком богов, нагов и якшей  
Кусмандов и людей,  
Сколько ни есть языков живых существ,  
Пусть на всех [них] я буду провозглашать Дхарму!

19. Превосходно усердствуя в парамитах  
Никогда не забывая об устремлении  
к Пробуждению,  
Какой бы ни был негативный потенциал,  
ставший завесами  
Пусть его [весь] без остатка, [я] полностью очищу!

20.

Заян нисванис болн шулмсин үүл нуһудас  
Тоньлн, йиртмжин эмтн нуһудт чигн  
Падмад усн ямр эс тогтх мет,  
Нарн, сар, оһтрһуд эс түрвлх мет йовн,

21.

Орни чинэн болн зүг нуһуд кедү бээнэ –  
Му заятни зовлң сээтр амрлулн,  
Эмтн бүкниг жирһлнд зокан,  
Хамг эмтнд туста йовн үүлдсү!

22.

Бодхи йовдл оһат дуусн үүлдн,  
Эмтни йовдлла зоклдн орж,  
Сэн йовдл нуһудыг би сээтр үзүлн  
Ирэ-өдү һалв нуһудт йовх болтха!

23.

Мини йовдлла эдл аль йовгч  
Теднлэ бас нард нөкцх болтха!  
Бий, келн нуһуд болн седклэр чигн,  
Йовдл болн йөрэл хамт үүлдсү!

24.

Нанд туслх дурта нөкр,  
Сэн йовдл сээтр үзүлгч  
Теднлэ бас нард учрх болтха!  
Би кезэ чигн тедни седкл эс цөкүлсү!

20. От кармы, омрачений и действий Мары  
Освободившись, и [кем бы ни стал из]  
живых существ вселенной  
Как лотос, в [котором] не собирается вода,  
[Пусть] буду идти беспрепятственно,  
как солнце и луна в небе!

21. Сколько [ни] есть направлений и земель  
[Пусть там] умиротворятся страдания!  
[Да] установлю всех живых существ во благе  
[И да] буду творить благо  
всем живым существам!

22. [Да] исполню я всецело деяния  
[ведущие к] Пробуждению,  
Внесу гармонию в действия живых существ,  
[Да] исполню я [это] пожелание  
Во всех грядущих кальпах!

23. [Пусть] все, кто [действует] подобно мне  
Пусть они постоянно  
[становятся моими] друзьями  
Телом, речью и конечно умом,  
Деяния и пожелания [да] исполним [мы] вместе!

24. Друзья, [что] желают мне помочь,  
Прекрасно являющие превосходный путь,  
Пусть буду встречаться я с ними постоянно!  
Да не забуду я их никогда (не удалю из ума)

25.

Бурхни көвүдэр күрэлсн иткл нуһуд  
 Би Йилһсдыг насд илркэ үзн,  
 Ирэ-өдү һалвт эс уйдн,  
 Тедниг чигн аһу ик тэклэр тэксү!

26.

Йилһсдын деед ном бэрн,  
 Бодхи йовдл бүкнд гиигүлн,  
 Сэн йовдл эрлһх чигн  
 Ирэ-өдү бүк һалвт эдлн үүлдсү!

27.

Хамг сансрт одхд чигн  
 Барш уга буйн, белг-билг олад,  
 Арһ-билг, диян болн тейн тоньлхин  
 Эс баргдх хамг эрдмин саң болтха!

28.

Нег тоосн деер тоосни тедү орн нуһуд,  
 Тер орнд седкш уга бурхн нуһуд,  
 Бодхисатванрин дунд суухиг  
 Бодхи йовдлар йовн үзсү!

29.

Тер мет хоцрл уга хамг зүгт чигн,  
 Үсни тедү чинэнд һурвн цагин кемжэһин чинэни  
 Дала бурхн, дала орн нуһуд болн  
 Дала мет һалвт сээтр эдлн орсу!

25. Защитников, окруженных

Сыновьями Победоносных

[А также] Победоносных,

[да буду] я всегда узреть ясно!

В грядущих кальпах, без усталости

[Да буду я] совершать им великие подношения!

26. Храня высшую Дхарму Победоносных

[Да] освещу [я] повсюду Пробужденные деяния,

И полностью очистив [свои] деяния

[Да буду я] исполнять [их] в грядущих кальпах!

27. [Где бы ни] вращался [я], во всех мирах,

[Да] обрету [я] неисчислимые заслуги

и мудрость!

[Да] стану [я] неисчислимой сокровищницей

всех достоинств

Метода, Мудрости, сосредоточения

и Освобождения!

28. Сколько ни есть миров

на поверхности одной песчинки,

[А] в этих обителях

невообразимое [количество] будд,

В окружении бодхисаттв сидящих,

[Да] узрю [их] следуя пути Пробуждения!

29. Так же во всех направлениях пространства,

В объеме, равном волоску,

объем равный трем временам

Океан будд и океан обителей,

И кальпы подобные океану. [Да] осознаю я их!

30.

Негн зэрлг дала мет гешүнэ үг дууһар  
Хамг Йилһсдын эгшгин үй тейн эрлн,  
Хамг эмтни седкл ямрчлн эгшгэр  
Бурхни зэрлгт нард орн үүлдсү!

31.

Һурвн цагин Сээвр Одсн хамг бурхн  
Күрдин йосн нуһудыг сээтр эргүлх -  
Тедни чигн барш уга зэрлгин эгшгт  
Би чигн оюни күчэр сээтр орсу!

32.

Ирэ-өдү хамг һалвт орхд чигн  
Нег агшни хүвд би чигн орн үүлдсү!  
Альв һурвн цагин һалвин кемжэ теднд  
Тедн нег агшни хүвд орн үүлдсү!

33.

Һурвн цагин Сээвр Одсн, Күмни Арслн  
Тедниг нег агшни хүвд би үзн,  
Насд тедни йовдлын орнд  
Илв мет тейн тоньлхин күчэр орсу!

34.

Альв һурвн цагин орни зокал  
Тедниг негн тоосни деер илркэ бүтэн,  
Тер мет хоцрл уга хамг зүг нуһудт  
Йилһсдын орн нуһудын зокалд орсу!

30. Одно слово подобно океану разных звуков,  
Речь всех Победоносных совершенно чиста,  
Речью, согласно [чаяниям] живых существ  
[Да смогу я] понимать слова будд!

31. Все будды Сугаты трех времен  
Превосходно возвращают чакры закона.  
В их нескончаемые благозвучья речи  
[Пусть] и я войду силой [своего] ума!

32. Во все грядущие кальпы  
[Да] войду [я] лишь за долю мгновения!  
В какие бы ни было кальпы трех времен  
[Да] войду лишь за долю мгновения!

33. Сугаты трех времен, Львы [среди] людей  
[Да] узрю [их] всех в одно мгновение,  
Постоянно [буду входить] в сферу их деяний,  
Силой освобождения, подобной иллюзии.

34. Когда бы [то ни было],  
в сфере устройства трех времен  
[Да] сотворю их отчетливо на одной пылинке  
Таким образом, [всех],  
без исключения, во всех направлениях  
[И] войду в сферу замысла Победоносных.

35.

Альв ирэ-өдү йиртмжин зул нуһуд,  
Тедн улм бурхн болад, күрд эргүлн,  
Һаслңгас нөгчсн маш амрлңһун мухр үзүлгч  
Хамг итклин гегэнд би одму!

36.

Бүкнд түргн ридди хүвлһәни күчн нуһуд,  
Бүкнэс үүдн күлгни күчн нуһуд,  
Бүкнд эрдмтә йовдлын күчн нуһуд,  
Бүкнд түгәмл асрхин күчн нуһуд,

37.

Бүкнэс кишгтә буйни күчн нуһуд,  
Тачах уга болсн билгин күчн,  
Арһ-билг болн дияни күчн нуһудар  
Бодхин күчн нуһудыг сээтр бүтән үүлдсү!

38.

Заяни күчн нуһудыг оһат эрлһн,  
Нисванисин күчн нуһудыг бүкнд дарн,  
Шулмсин күчн нуһудыг маш күч уга болһн үүлдн,  
Сән йовдлын күч төгсн үүлдсү!

39.

Дала мет таралң нуһудыг тейн эрлһн,  
Дала мет әмтн нуһудыг тейн тоньлһн,  
Дала мет ном сээтр үзн,  
Дала мет белг-билг сээтр онн үүлдсү!

35. Когда бы [то ни было] в будущем,  
Светочи вселенной,  
[Пусть все] они, постепенно став буддами,  
вращают колесо Учения,  
[К] Освобожденным от печали,  
наставляющим о пределе умиротворения,  
[Ко] всем защитникам в окружение [да] приду я.

36. Силой стремительных чудес  
Силу колесниц и двери  
Силу поведения, исполненного качествами  
Силу всеохватной любящей доброты

37. Силу добродетельной заслуги,  
Силу мудрости, свободной от привязанности,  
И силы мудрости, методов и медитации  
Пусть я в совершенстве  
проявлю силу Пробуждения.

38. Пусть [я] полностью очищу силу кармы  
Уничтожу силу омрачений,  
Лишу заблуждения всей их власти,  
И усовершенствую силу  
превосходного поведения.

39. Пусть я очищу океаны миров  
Освобожу океаны живых существ,  
Узрю дхарму, подобную океану  
Осознаю мудрость подобную океану

40.

Дала мет йовдл сээтр эрлһн,  
 Дала мет йөрэл сээтр дуусн үүлдсү!  
 Дала мет бурхн нуһудыг сээтр тэkn,  
 Дала мет һалвт үүдхр уга йовн үүлдсү!

41.

Альв хурвн цагин Сээвр Одсн Йилһсдын  
 Бодхи йовдлын йөрэлин йилһл нуһудын  
 Сэн йовдлар Бодхид бурхн болад,  
 Тедн бүгдиг хоцрл уга дуусн үүлдсү!

42.

Хамг Йилһсн көвүдин эркн  
 Кенэ нерн Самантабхадра кемэх  
 Тер мергнлэ эдл йовхин төлө  
 Буйн эдн бүкниг зөрн йөрэмү!

43.

Бий, келн болн седклэн чигн маш эрлһн,  
 Йовдл тейн эрлн, орн нуһудыг оһат эрлн,  
 Сэн йөрэл, мергн ямр болвас  
 Тер мет би чигн түүнлэ эдл болтха!

44.

Бүкнэс сэн буйнар йовхин төлө  
 Маньжушрин йөрэл йовн үүлдсү!  
 Ирэ-өдү хамг һалвт үүдхр уга  
 Түүни үүлсиг хоцрл уга дуусн үүлдсү!

40. Очищу деяния подобные океану,  
 Доведу до совершенства благие  
 пожелания подобные океану,  
 Сотворю подношения буддам, подобным океану  
 И буду действовать без усталости  
 на протяжении океанов кальпы.

41. Все победоносные,  
 которые появляются в трех временах  
 Разностью благих пожеланий  
 о пути Пробуждения,  
 Обретают буддовость [посредством]  
 превосходного Пути,  
 Пусть я доведу до совершенства  
 эти [пожелания]!

42. Самый главный сын Победоносных  
 Тот, [чье] имя зовется Самантабхадра,  
 Чтобы следовать Путем, подобным ему  
 Все [свои] заслуги я посвящаю

43. Очищенными телом, речью и умом  
 Очистив превосходно Путь, очищу миры  
 Подобно мудрецу,  
 превосходно посвящающему заслуги  
 Да буду я подобен ему!

44. Чтобы следовать путем  
 превосходной добродетели  
 Да буду я следовать  
 благим пожеланиям Манджушри,  
 Без усталости во всех грядущих кальпах  
 Да завершу я все его деяния без остатка!



45.

Йовдл нуһуд цаглш уга болад,  
 Эрдм нуһуд чигн цаглш уга болх болтха!  
 Цаглш уга йовдлд орсд чигн  
 Тедни хамг арһ бүтэн үүлдсү!

46.

Оһтрһун мухрин кемжэ кедү болвас  
 Хоцрл уга эмтни мухр чигн түүнчлн  
 Заян болн нисванисин мухр кедү чинэн болвас,  
 Мини йөрэлин мухр чигн тедү чинэн

47.

Альв арвн зүгин кизэр уга ордыг  
 Эрднэр чимж Йилһсн нуһудт өргн,  
 Теңр, күмни деед жирһлң нуһудыг чигн  
 Орни тоосни тедү һалвт өргснэс чигн

48.

Кен эн йөрэлин хааг соңсад  
 Деед Бодхид сээтр дахн оршж,  
 Негн то чигн сүзг үүскхлэ –  
 Эн деед буйни эркн болна.

49.

Кен эн Бодхи йөрэлэр йөрэхлэ  
 Тер хамг му зяйтниг тевчх,  
 Тер му нөкр тевчх,  
 Амитабха бурхиг чигн өтр үзх!

45. Пусть [мой] Путь будет неизмеримым  
 Пусть мои качества будут неизмеримы,  
 Вступившие в неизмеримый [поток] Пути  
 Пусть я буду отправлять их эманации.

46. Сколько ни есть пределов пространства  
 Пределов всех без исключения живых существ,  
 [и] подобно им,  
 Сколько ни есть пределов кармы и омрачений,  
 Пусть пределы моих благих пожеланий [будет]  
 ровно столько

47. Безграничные миры десяти  
 направлений пространства  
 Украшив драгоценностями,  
 да поднесу Победоносным,  
 Высшее блаженство богов и людей  
 Поднося в кальпах, равных песчинкам миров!

48. Кто услышит эту [сутру], царя посвящений  
 [Пусть] войдет следом в Высшее Пробуждение.  
 Единожды возрадивший веру,  
 Да станет главным в этой высшей добродетели!

49. Кто произносит это благое пожелание,  
 Те избегут всех плохих уделов,  
 Те избегут плохих друзей,  
 [И] быстро узрят будду Амитабху!

50.

Тер олз сээтр олад, амулң бээх  
Эн наснд чигн тедн сээжрх болна.  
Самантабхадра ямр болвас  
Тедн өн эс удан тер мет болх!

51.

Тавн завср уга килнц нуһудыг  
Кен эс медхин эркэр үүлдсн –  
Тедн эн сэн йовдлын йөрэл өгүлхлэ –  
Оһат хоцрл уга өтр эрлх болна!

52.

Белг-билг болн дүрсн, белг нуһуд  
Йозур болн өңг нуһуд төгсх болна!  
Олн шулмс болн терс түүг эс чадх,  
Нурвн йиртмждк бүкнд чигн тэкгдх болна!

53.

Эрктэ Бодхи модна өмн тер өтр одн,  
Одад, эмтни тусын төлэ тенд сууһад,  
Бодхид бурхн болад, күрд эргүлж,  
Хамг шулмсиг ээмглэ селт нуһудыг номһдхх.

54.

Эн сэн йовдлын йөрэл кен чигн  
Бэрн үзүлх эс гиж нееж умшсн түүг  
Болврсн үриг бурхн ээлдх,  
Деед Бодхид дамнх седкл эс бэрн.

50. Те будут обретать богатство, жить в счастье,  
[И] в этой жизни те будут восславлены!  
Подобно тому, каков Самантабхадра  
Они недолго, без задержек станут  
[ему] подобными!

51. Пять недобродетелей мгновенного воздаяния  
[Те], кто совершил по незнанию,  
Произнося это [пожелание] о благом Пути  
Быстро, без остатка, полностью очистит [их]!

52. Мудрость, форму и признаки,  
Род и цвет [те] исполняют!  
Множество демонов и варваров их не одолеют,  
[А] будут почитать во всех трех мирах!

53. Они быстро отправятся  
под могучее дерево Бодхи  
Отправившись, будут сидеть там ради  
блага живых существ,  
[А] Пробудившись и став буддами,  
будут вращать колесо [Учения]  
Укрощая полчища всех демонов.

54. Те, кто этому благому пожеланию  
Памятуя, будет наставлять  
или рецитировать, ему  
Будда поведаёт о созревших плодах,  
Не держа сомнений о Пробуждении.

55.

Баатр Маньжушри ямр ээлдсн,  
Самантабхадра тер чигн түүнчлн  
Тедн бүгдиг би дахн сурн  
Эн хамг буйн нуһудан сээтр зөрмү!

56.

Нурвн цагин Сээвр Одсн хамг Йилһсд  
Аль йөрэлиг деед кемэн магтсн түүгэр  
Мини эн буйни үндсн нуһудыг чигн  
Сэн йовдлын төлэ сээтр зөрн үүлдмү!

57.

Би үкх цаг болхд  
Хамг түүдкр хэрн эрлһн,  
Амитабха бурхиг илркэ үзж,  
Сукхавадин тер орнд сээтр одн,

58.

Тенд одад, эн йөрэл чигн  
Хоцрл уга хамг илркэ болх болтха!  
Би тедниг хоцрл уга оһат дүүргж,  
Йиртмж кезэ бээтл – эмтнд туслн үүлдсү!

59.

Йилһсни байсхлнта сэн мандл тенд  
Маш үзсклнтэ деед падмаһас төрн  
Йилһсн Амитабха илркэ  
Эш үзүлх чигн, би тенд олх болтха!

55. Как практиковано героем Манджушри,  
[И] подобно Самантабхадре  
Следуя в обучении всем им  
Я превосходно посвящаю все эти заслуги!

56. Победоносные Сугаты трех времен  
Что пожелание восславили как высшее, этим  
Корни моих этих добродетелей  
[Я] посвящаю превосходному Пути!

57. [Когда] наступит время моей смерти  
Устранив, отвратив все завесы [сознания],  
[Да] узрю я ясно будду Амитабху!  
[И] отправившись в мир Сукхавати,

58. Отправившись туда, это благое пожелание  
[Провозглашу] полностью, без остатка!  
[Пусть миры] мною полностью заполнятся,  
[И] покуда существует вселенная, я буду тво-  
рить благо живых существ!

59. Там, в счастливой превосходной  
мандале Победоносных  
В прекрасном высшем лотосе родившись,  
[От] Победоносного Амитабхи ясно  
[Да] получу я предсказание [о Пробуждении]!

60.

Тенд бьякрид сээтр олад,  
Зун жува оln хүвлһәни  
Оюни күчәр арвн зүг нуһудт чигн  
Эмтн нуһудт тус оln үүлдх болтха!

61.

Сән йовдлын йөрәл йөрәсәр  
Мини үцүкн буйн ямр хурасн  
Түүгәр эмтн буйнта йөрәл нуһуд  
Нег агшни тедүд бүгд бүтх болтха!

62.

Сән йовдлын йөрәл йөрәсәр  
Кизәр уга деед буйниг аль олсн түүгәр  
Зовлңгин мүрнд чивсн эмтн нуһуд  
Амитабха бурхни сән ор олх болтха!

63.

Эркн деед Йөрәлин Хан  
Кизәр уга эмтн бүкнд туслн үүлдх!  
Саманта Бхадраһар чимсн хол эн бүтн  
Му заяни үндсн нуһуд хоцрл уга хоосн болтха!

Хутгт сән йовдлын йөрәлин хан дуусв.

Сарва Мангалам

60. Получив там превосходное предсказание,  
Силой ума множества  
сотен миллионов воплощений  
В десяти сторонах света  
Да буду творить благо живых существ!

61. Произнесением этих благих пожеланий Пути  
Мои малые добродетели, сколько ни собрал [их]  
Ими [всеми] добродетельные благопожелания  
живых существ  
В мгновение да исполню [я]!

62. Посвящением благих пожеланий  
о высшем Пути  
Обретением высших,  
безграничных добродетелей  
Живые существа, утонувшие в реке страданий  
Да обретут превосходную землю Амитабхи!

63. Главным, высшим благим пожеланием  
Да сотворю благо всех безграничных  
живых существ!  
Исполнив сущность,  
украшенную Самантабхадрой  
Да опустеют причины  
к неблагим частям без остатка!

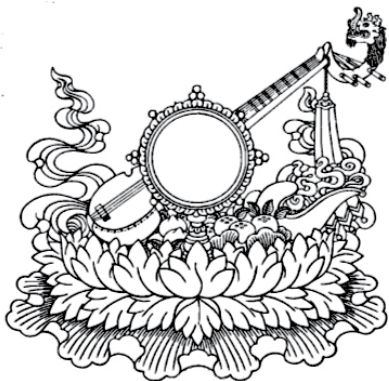
Завершен Царь благих пожеланий.

Сарва Мангалам

Ритуал подношения санга покровителям ойратской земли читается буддистами, принявшими осознанное Прибежище в Трех Драгоценностях.

Подношение благовонных воскурений могущественным защитникам ойратских земель - практика, необычайная по своей силе и действенности. Ее написали ученые ламы-ойраты еще в период могущества Джунгарского ханства. Чтение ее текста и ритуал самого подношения способствуют укреплению связи с защитниками (сэкусн) и хозяевами местности (һазрин эзн) всех земель, населенных ойратами и их потомками.

Актуальность этого текста сегодня продиктована тем, что мы, калмыки, перестаем чувствовать ту духовную связь со своими божествами и защитниками, которая спасала, сохраняла и поддерживала наш народ на протяжении всей ойратской многовековой истории.



**ӨӨРДИН ОРНА ТЕЦГРИН САЦ**

**РИТУАЛ ПОДНОШЕНИЯ САНГА  
ПОКРОВИТЕЛЯМ ОЙРАТСКИХ ЗЕМЕЛЬ**

## Өөрдин орна теңгрин саң

### НАМО ГУРУ БХЪЯ

*Эн өөрдин орна теңгриг эрүслн үүлдхиг күсхлэ, саңгин зэ селтиг сээтр белдэд, таңһрг бат аль теңгриг дотран бишлһл-омг төгс болһад:*

**ОМ Ах ХУМ** *һурвн то умин эдстидләд, Эврэ теңгрин зүркнэ көрңгэс герл цаиржэ, эн орна дотр багтжэ бээсн теңгр, лу, теңгр биш, бхута, ягша тергүтн хамгиг*

#### КА МА ЛА Е СТАМ

**Кье!** Тэклин эд болх цецг, күж болн

Зул, идэ-унд селт

Бүжг, көгжм, күслин тавн эдэр

Тэкл өргмү! Ирн сөөрх!

Тоһсна хоолын зүсн мет седклд зокаста

Үзсклңтэ деед мөрн, күчн төгс яман, хөн

Живхлжтэ темэн, сарлг, үкр тергүтниг

Орна теңгр, таднд өргмү!

Өрглиг таалн, хаһцшго

Төрл-садн болж хээрлтн!

Кив-торһ, земсг, шүкр,

Сэн эм, йисн күслин эрднин саң

Элдв зүүл идэ-унд, алтн унда селтэр

Орна ик теңгр, тадниг байсахар өргмү!

Таалж энрч, өмг-түшг болад

Байсж, тасршго төрл садн болж хээрлтн!

## Ритуал подношения санга покровителям ойратской земли

### НАМО ГУРУ БХЪЯ

*Желающие освятить покровителей ойратской земли, должны приготовить все субстанции санга, и совершенно визуализировать и породить образ божества местности, крепко связанного обетами:*

**ОМ Ах ХУМ** *прочетъ трижды, благословляя [подношение]. Из сердечной сущности божества проливается свет, благословляя пребывающих на этой земле богов, нагов, не богов, бхутов, якшей и всех остальных*

#### КА МА ЛА Е СТАМ

**Кье!** Субстанции подношения: цветы, благовония

Светильники, пищу с напитками,

Танцы, музыку и пять желаемых субстанций

Подношу! Соболаговолите придти!

Приятных сердцу, подобно перьям шеи павлина

Удивительных превосходных лошадей,

всесильных коз и овец,

Величественных верблюдов, яков и остальных

Боги земли, вам подношу!

Примите подношение, став

Неразрывными друзьями и родственниками!

Тонкие шелка, оружие, зонты,

Лучшие лекарства, сокровища

девяти желаемых драгоценностей,

Многочисленную пищу и напитки,

вместе с Серкьемом,

Божества земли, чтоб вас обрадовать, подношу!

Примите с состраданием, и став опорой,

Возрадуясь, явитесь неразрывными друзьями

и родственниками!

**Кье!** Улан цаһан зандн, агар,  
 Навр, си-ла, гур-гум тергүтн,  
 Зать, бойгор, да-ли  
 Башуг, сулу, агь  
 Саңгин миңһн-миңһн эд,  
 Унда-идэ элдв болад самр  
 Модна оln зүүл жимсиг  
 Хээлсн алтн мет гал бадран асаж  
 Оһтрһуг утан-үүлэр бүркүлж,  
 Өөрд орна теңгр, һазрин эзн  
 Хамг бүкниг эрүслмү!  
 Алта, Эрчс, Ховг Сээр  
 Уул-нурһн, дала, һол-мүрн  
 Нээлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг эрүслмү!  
 Эмэл, Зээр, Бор-тал һазрин  
 Уул-нурһн, дала, һол-мүрн  
 Нээлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг эрүслмү!  
 Хаш, Күңкс, Илин үндсн нутгин  
 Уул-нурһн, дала, һол-мүрн  
 Нээлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг эрүслмү!  
 Текс, Жүлтсин орчн нутгин  
 Уул-нурһн, дала, һол-мүрн  
 Нээлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг эрүслмү!  
 Түсхл нур болн Шар белин һазрин

**Кье!** Красный и белый сандал, агар,  
 Гавар, си-ла, гур-гум и остальное,  
 Мускат, бойгор, да-ли,  
 Башуг, сулу, агь,  
 Тысячи и тысячи подношений санга,  
 Множество пици и напитков,  
 Множество видов фруктов с деревьев,  
 Возжигая огонь, подобный  
 расплавленному золоту,  
 И заполняя пространство облаками дыма,  
 Очищаю всех-всех покровителей  
 ойратской земли  
 И хозяев местности.  
 Алтай, Иртыш, Хобук Сайр,  
 Горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Земли Эмээл, Зайр, Бор тала,  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Главные кочевья Хаш, Кункис и Или  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Земли вокруг Текеса и Жултуса  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Земли озера Тусхал и местность Шар бел

Уул-нурһн, дала, хол-мүрн  
 Нәэлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг әрүслмү!  
 Хар тал болн Көк усна нутгин  
 Уул-нурһн, дала, хол-мүрн  
 Нәэлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг әрүслмү!  
 Алг уулын орчн нутгин  
 Уул-нурһн, дала, хол-мүрн  
 Нәэлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг әрүслмү!  
 Өөрд-хальмг бүк орчн нутгин  
 Уул-нурһн, дала, хол-мүрн  
 Нәэлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг әрүслмү!  
 Булһн, Чиңгл, Цаһан холын нутгин  
 Уул-нурһн, дала, хол-мүрн  
 Нәэлзүр, ө-шуһу, замд оршсн  
 Теңгр, лу, теңгр биш, бхутыг әрүслмү!  
*Эврә һазран орул*  
**Кье!** Әрүн биш идә-унда, хувц-хунр  
 Бий, келн, седклин харш бүгдиг әрүслмү!  
 Таңһрг тогатсн өшә элвг болсн  
 Киртә седклин һә-һамшг дегдн,  
 Ула-ярһ, белвснә һамшгиг әрүслмү!  
 Бусрмг йовдл, керүл-темцләр бузрлсниг,  
 Теңгр күүнд токалдх түүдкр бүкниг

Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Кочевья Хаар Тал и Хух усан  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Кочевья прилегающие к Алаг ула  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Все земли ойрат-калмыков  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
 Кочевья Булган, Чингэл, Цаган гол  
 Их горы и хребты, озера и реки  
 Фруктовые деревья, леса  
 и пребывающих на пути  
 Богов, нагов, не богов, бхутов – очищаю!  
*Вставьте свои местности*  
**Кье!** Нечистые пищу, напитки и одежды,  
 [А также] препятствия тела,  
 речи и ума – все очищаю!  
 Множество недовольных, связанных клятвами,  
 Препятствия и беды плохих мыслей,  
 Обязанных, убийц и вдов - все очищаю!  
 Дурно поступающие  
 и оскверненные конфликтами,  
 Боги и люди, встретившиеся  
 с множеством препятствий,



Хоцрлго тэксэр эрүн болтха!  
 Йисн күслин эд таалн сөөрхж,  
 Үүл-үүлдвр аль хамг седклиг  
 Омг-ата уга йовулхд зокх шилтэн  
 Седклчлн бүтхиг евэн хэрл!  
 Өөрд орна хувргин ээмг өргжэд,  
 Бүтэлин зокх шилтэн седклчлн бүтж  
 Номин өгліһин эзнэ заян зокаста делгрн,  
 Цог-учрлыг буурлулго, делгрүлн зокатха!  
 Эрүн эд, нөкд, эрүл оршх йосн,  
 Сансн, күссн йосар үрглжлж,  
 Эд-байльгин үр деед амулң  
 Илркэ делгрхин эркин үүл хээрл!  
 Бас йиртмж амулң болад  
 Тэрэ-темсн делгрж, сүрг өргжн,  
 Сэн амулң хамг бүкн үүсн һарад  
 Күссн бүкн үүдн һарх болтха!

Сарва мангалам



Все без остатка, этим подношением  
 пусть станут чистыми!  
 Соблаговолите принять девять  
 желаемых субстанций,  
 Сделайте, чтобы причины свершения дел,  
 поступков и мыслей  
 Без гордости и зависти  
 Чтоб исполнялись лишь силой мысли!  
 Чтоб развилось духовенство земли ойратской,  
 А причины для практики возникали  
 силой мысли,  
 Развивались дела даятелей Дхармы,  
 А богатство их не снижалось, а увеличивалось!  
 Соблаговолите дать драгоценные предметы,  
 Собрания друзей, здоровье,  
 Чтоб силой мысли и желания непрерывно  
 Высшие блага богатства  
 Ясно проявлялись!  
 И чтоб мир стал счастлив,  
 Взросли пшеница и фрукты,  
 расплодилось стада,  
 Чтоб проявились все превосходные блага,  
 [И] появилось все задуманное!

Сарва мангалам



Восхваление Махакалы Быстротворящего это особенный текст духовного озарения. Он написан махасиддой Шаварипадой, духовным сыном махасиддхи Сарахи и ближайшим учеником Арьи Нагарджуны, после того, как ночью Махакала явился к нему из дерева во время практики на кладбище.

Махакала - гневное божество. Восхваление, представленное в нашей книге обращено к основной форме божества - Шестерукому Махакале Гонпо, который согласно легенде и предстал пред Шаварипадой. Однако в буддизме Махаяны считается, что Махакала проявляется в семидесяти двух различных формах, наиболее известными из которых считается Белый Махакала Гонкар, Махакала Черный плащ - Бернагчен и другие. В буддийской традиции Махакала считается Дхармапалой - Защитником Дхармы, а в Тибете еще и владыкой жилища. Для практиков буддийского учения Махакала - один из могущественнейших защитников. Чтением его восхваления создается кармическая связь с божеством, обретается благословение и покровительство одного из самых грозных охранителей буддизма Махаяны.



ӨТР ҮҮЛДГЧ МАХАКАЛАН МАГТАЛ

ВОСХВАЛЕНИЕ МАХАКАЛЫ  
БЫСТРОТВОРЯЩЕГО

## Өтр үүлдгч эк

## Зурхан харта Махакалан магтал оршв

**ХУМ!**

Өтр үүлдгч Нүдэр Үзгчд мүргмү!  
 Көлин буһувчла селт винаяка дарн  
 Барсин хормагчта Махакала  
 Зурхан хар моһан чимгэр сээтр чимсн

Барун тоңһрг дунд эрк бөргч.  
 Эцс дамару күчтэ делдн,  
 Зүн һавл болн һурвн үзүртэ жид,  
 Түүнчлн цалм бэрж, күлн үүлдгч.

Догшн, ам аңһан, соя ирзэн,  
 Догшн һурвн нүдтэ үс деегшэн бадрн,  
 Маңнад синдурa сээтр сүрчн,  
 Орад Акшобхья хан белгдсниг үзүлгч.

Цус цөврх күүнэ тавн толһа эрктэ  
 Эрднь тавн хокма һавлар тергүһән чимсн,  
 Моднас ирж, бальң авн үүлдгч,  
 Цогт зурхан хартад мүргмү!

Бурхна берк шажниг сәкн,  
 Деед эрднин берк чир деегшән өнрдкн,  
 Бидн багш-шев нөкд селт нуһудын  
 Му шалтан зедкр бүгдиг амрлулн  
 Аль күссн сиддхи өтр өгн сөөрх!

## Восхваление

## Махакалы Быстротворящего

**ХУМ!**

Поклоняюсь Быстротворящему Авалокитешваре!  
 Стопы в браслетах Винаяку топчут,  
 В юбке тигровой стоит Махакала,  
 Ты, шестирукий, змеею украшен,

В правых руках Твоих - карттика сверху,  
 Четки по центру и снизу дамару,  
 Левыми череп сжимаешь, кхатвангу  
 С крепким арканом; на лике свирепом

С жутким оскалом - три яростных ока,  
 Вздыблены пламенем огненным космы,  
 Синдхурой лоб Твой умащен, и образ  
 Будды Акшобхьи венчает корону,

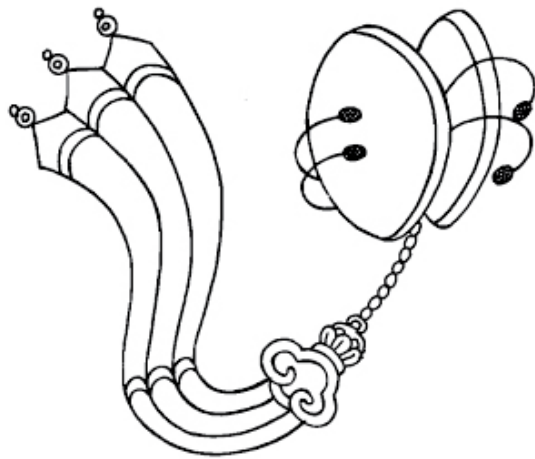
Пять черепов иссушенных в которой;  
 Шею гирлянда голов украшает.  
 Дерево оставивший, торма приемля,  
 О Шестирукий, Тебе поклоняюсь!

Яростный, храни Учение Будды,  
 Славь Драгоценностей звание святое,  
 Нас, учителя и учеников со свитой,  
 От всех избавь преград и напастей,  
 И все желаемые сиддхи даруй!

Лам Иткл йилһл угад  
 Би сүзлн иткмү!  
 Би хамг әмтнә  
 Нисванис хоцрл уга әрлһх болтха!

Иткл лам йилһл угад  
 Би сүзлн иткмү!  
 Би хамг әмтнә  
 Зедкр хоцрл уга әрлһх болтха!

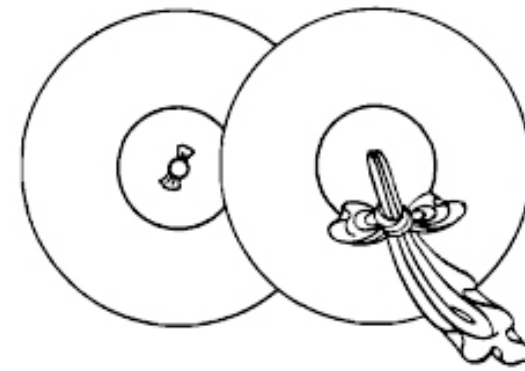
Эн буяр төрл тутмд  
 Йилһснә деед ном хоцрл уга бәрхд  
 Түүнә харшлх шилтә әрлһн, туслх шилтән бүкниг  
 Өтр үүлдгч Иткл алгсл уга бүтәх болтха!



К нераздельным Гуру и Защитнику  
 Я с почтением обращаюсь!  
 Пусть я полностью устраню  
 Все клеши живых существ!

К нераздельным Защитнику и Гуру  
 Я с почтением обращаюсь!  
 Пусть я полностью устраню  
 Все препятствия живых существ!

Пусть этой добродетелью во всех перерождениях  
 Буду держать всю без остатка высшую Дхарму  
 Победоносных  
 Препятствующие этому условия устрани, а  
 сопутствующие условия  
 Беспрестанно реализуй, о, Быстротворящий  
 Защитник!



Посвящение того положительного потенциала, той заслуги (буйн), которую мы накопили, читая молитвы или занимаясь любыми видами духовных занятий, имеет огромное значение, так как помогает нам защитить заслуги от разрушения гневом (уур-килц) или неверными взглядами (буру үзл).

*Миңһн һалвд хурасн өглһ болн  
Түүнчлн Болсныг тәксн тергүтн  
Сән йовдл аль тер бүкниг чигн  
Нег удаһин уур-килцгәр дарн үүлдмү!*

*Какие бы благодеяния  
Мы ни накопили за тысячу кальп,  
Будь то даяние, поклонение буддам,  
или другое -  
Мгновенная вспышка гнева может  
все это уничтожить*

– написал великий буддийский учитель ачарья Шантидэва (багш Амрлңһу Теңгр). А поэтому, посвятите заслуги, накопленные вами в прошлом, настоящем и будущем на благо всем живым существам.



**ХУРАСН БУЯН ЗӨРН ӨРГХ ЙОСН**

**ПОСВЯЩЕНИЕ НАКОПЛЕННЫХ  
ДОБРОДЕТЕЛЕЙ**

### Хурасн буян зөрн өргх йосн

Баатр Манжушри ямр ээлдсн  
Самантабхадра тер чигн түүнчлн  
Тедн бүгдиг би дахн сурн  
Эн хамг буйн нуһудан сээтр зөрн үүлдмү!

Нурвн цагин Сээвр Одсн хамг Йилһсд  
Йөрэлин деед гиж магтсн түүнэс  
Мини эн буйни үндсн нуһудыг чигн  
Сэн йовдлын төлэ сээтр йөрэн үүлдмү!

Деед бодь седклин ик эрднь  
Эс төрсн олд төрх болтха!  
Төрсн - доратл уга, улм  
Деедэс деедт өргжх болтха!

Цаста уулын күрэхэр эргсн таралңгин орнд  
Тус болн жирһлын хоцрл уга нарх орн  
Нүдэр Үзгч Эркэтэ Шажн Бэргч Далан  
Өлмэн бадм сансрин эцс күртл оршх болтха!

Номин хан Зункавин  
Номин йосн тийн өргжхд  
Харшлхин белг амрлн  
Тегш шалтан хоцрл уга бүрдх болтха!

### Посвящение накопленных добродетелей

Следуя совершенным примерам  
Мудрого героя Манджушри  
И подобно совершенному Самантабхадре  
Высшим идеалам я посвящаю свои заслуги!

Все Победители трех времен  
Превозносили всех, кто совершал  
это посвящение  
Поэтому и я посвящаю корень своих  
деяний высшим идеалам бодхисатв!

Драгоценная, превосходная бодхичитта  
Не рожденная - пусть зародится,  
А рожденная - без состояний упадка  
Пусть развивается больше и больше!

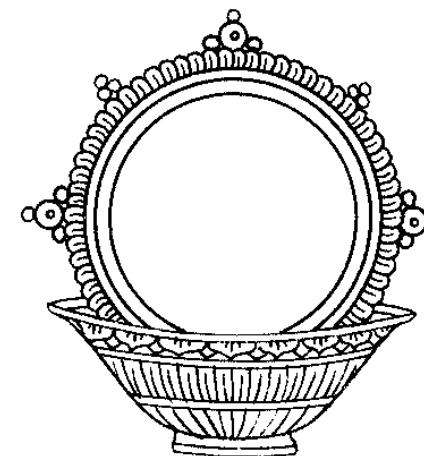
В обители, окруженной снежными горами  
Ты источник всех благ и счастья  
Авалокитешвара – Тензин Гьяцо  
Пусть лотосы твоих стоп пребудут  
до скончания сансары!

Пусть устранятся все препятствия  
И разовьются все прекрасные причины  
В развитии учения  
Владыки Учения Цонкапы!

Би болн бусдин хурвн цагла  
 Бэрдсн хойр цуулһнд шүтснэс  
 Йилһсн Сэн Оюта Алдрин  
 Шажн оньдин удан делгрх болтха!



Силой опоры на два накопления  
 Моей и всех остальных,  
 Пусть учение победоносного Цонкапы  
 Развивается все беспрерывно и постоянно!



## Содержание

Предисловие.....	6
Шальван гегэнэ магтал Восхваление Шальван гэгэна.....	8
Краткая история перерождений Шальван гэгэна.....	10
Иткл кемэх оршв ОБРАЩЕНИЕ К ПРИБЕЖИЩУ.....	23
Билгин зүркн оршв Сутра «Сердце мудрости».....	33
Унл намнчлх Раскаяние в содеянных поступках.....	41
Хутгт Дара экин магтал кемэх ВОСХВАЛЕНИЕ АРЬЯ ТАРЫ.....	53
Хутгт хар ам-кел амрлулн үүлдгч судр оршв Благородная сутра «Умиротворяющая злые языки».....	67
Судрын ээмгин эрктэ хан деед Алтн Герлэс «Һазрын окн теңгрин бөлг» Десятая глава сутры «Золотистого света», владыки всех сутр «Глава Богиня земли Дридха».....	77

Хутгт сэн йовдлын йөрэлин хан Царь благих пожеланий.....	93
Өөрдин орна теңгрин саң Ритуал подношения санга покровителям ойратской земли.....	121
Өтр үүлдгч Махакалан магтал Восхваление Махакалы Быстротворящего.....	131
Хурасн буян зөрн өргх йосн Посвящение накопленных добродетелей.....	137





**Йөрэлин хан. Царь благих пожеланий.**  
Сборник буддийских молитв (учебное пособие) / Под ред. Г. Б. Корнеева - г. Элиста: ЗАО  
Издательство «Океан мудрости», 2015. - 144 с.

Верстка и дизайн обложки  
Джангар Кукеев

Замечания и пожелания направлять по адресу:  
[ceserlig88@mail.ru](mailto:ceserlig88@mail.ru)





Издательство «Океан Мудрости»  
Элиста

